



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

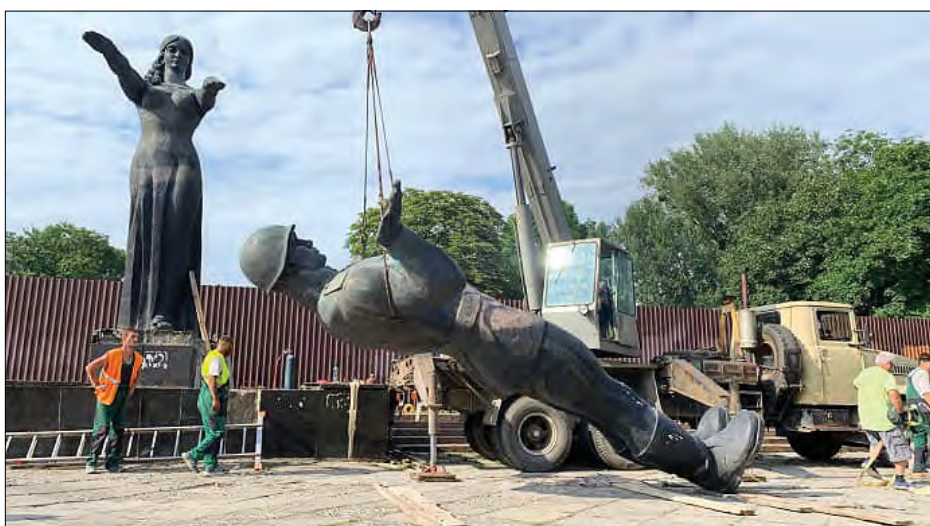
Рік 128, ЧИСЛО 31, П'ЯТНИЦЯ, 30 ЛИПНЯ 2021 РОКУ

1893

Vol. 128, No. 31, FRIDAY, JULY 30, 2021

\$2.00

Демонтували Монумент слави



Демонтують Монумент слави. (Фото: Радіо Свобода)

Ірина Ващишин,
Радіо Свобода

Львів. – 23 липня у місті остаточно демонтували радянський Монумент слави, який перемістили до музею „Територія терору“. На цьому місці запланували створити парк пам'яті героїв України, облаштувати підземну парковку, облаштувати велодоріжку

та спуск до парку ім. Богдана Хмельницького. Ймовірно, тут також облаштують станцію канатної дороги.

Рішення про демонтаж Монумента слави прийняв виконавчий комітет міської ради в лютому 2018 року. В березні 2019 року з третьої спроби знесли 30-метрову стелу. Барельєфи зі стели зберігають у музеї „Територія терору“.

На териконі встановили прапор



ЛИСИЧАНСЬК. – 23 липня синьо-жовтий прапор напередодні 7-ої річниці визволення міста від російських бойовиків встановили на найвищому в Лисичанську териконі шахти ім. Мельникова. Стяг було встановлено на честь загиблих захисників та як нагадування про трагічні події 2014 року. Звільнення Лисичанська від російських бойовиків та їхніх місцевих колаборантів відбулось 24 липня 2014 року. Під час бойових дій загинув, потрапивши в засідку, командир бригади Національної гвардії полковник Олександр Радієвський, війська якого напередодні звільнили Северодонецьк. Пам'ятник воїнові встановлено на головній площі Северодонецька. (Укрінформ)

Новий керівник зовнішньої розвідки

КИЇВ. – 23 липня Президент України Володимир Зеленський представив колективу Служби зовнішньої розвідки України новопризначеного голову Олександра Литвиненка та привітав із призначенням на цю посаду.

На церемонії представлення були присутні Прем'єр-міністр України Денис Шмигаль, керівник Офісу Президента Андрій Єрмак, секретар Ради національної безпеки і оборони Олексій Данілов.

О. Литвиненко народився 1972

року в Києві, у 2009 році закінчив Київський національний університет ім. Тараса Шевченка за спеціальністю „правознавство“, а також 2013 року Королівський коледж оборонних наук, Велика Британія. Генерал-майор запасу. Із серпня 2019 року був директором Національного інституту стратегічних досліджень. 23 липня Президент В. Зеленський звільнив Валерія Кондратюка з посади голови Служби зовнішньої розвідки України.

Укрінформ

До посольства завітали лікарі



Американські лікарі у Посольстві України в США.

ВАШІНГТОН. – 26 липня у Посольстві України в США відзначили діяльність американських лікарів-волонтерів, які надають професійну медичну допомогу для України, а також навчають на безоплатній основі українських колег у рамках проектів громадських організацій „Разом“ та „Українська Федерація Америки“.

У посольстві поіменно назвали всіх партнерів та друзів, які роблять дійсно героїчну справу для України: Марія Сорока, Дон Дікен, Селіна Крісман, Марія Борисовська, Люк

Томич, Оксана Джексон, Зеня Черник, Джеймс Портвуд, Шеріл Портвуд, Грегорі Дін, Майк Пакер та багато їхніх колег.

У травні Посол України в США Оксана Маркарова провела зустріч з членами Управи Шкільної ради США при Українському конгресовому комітеті Америки (УККА), під час якої сторони домовилися разом попрацювати над розвитком освітніх можливостей для закордонних українців.

Укрінформ

Байден і Зеленський зустрінуться 30 серпня

ВАШІНГТОН. – Білий дім підтвердив, що зустріч Президентів США й України в Вашингтоні може відбутися 30 серпня. „Президент Байден з нетерпінням чекає, щоби привітати Президента України Володимира Зеленського в Білому домі 30 серпня 2021 року“, – зазначається в повідомленні.

Як підкреслили в Вашингтоні, „ця візита підтвердить непохитну підтримку США суверенітету й терито-

ріяльної цілісності України в умовах агресії Росії на Донбасі і в Криму“. Крім того, зустріч президентів стане підтвердженням „тісної співпраці у питаннях енергетичної безпеки, а також підтримки зусиль Президента Зеленського щодо боротьби з корупцією та здійснення програми реформ на основі наших спільних демократичних цінностей“.

Укрінформ

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Готують зустріч дружин

КИЇВ. – 23 серпня у столиці відбудеться Київський саміт перших леді та джентльменів, організований з ініціативи першої леді України Олени Зеленської. „Міжнародна співпраця перших леді та джентльменів ніколи не була системною. Україна взяла на себе провідну роль і вперше в історії створює такий міжнародний майданчик“, – повідомив Міністер закордонних справ Дмитро Кулеба. Учасники зустрічі з міжнародними та українськими експертами обговорять нинішні виклики і рішення у сферах освіти, здоров'я, безбар'єрного доступу та рівних прав чоловіків і жінок. (Укрінформ)

■ Звільнили за порушення закону

КИЇВ. – У Національному педагогічному університеті ім. Михайла Драгоманова 23 липня ліквідували катедри культурології та філософської антропології, де працювала проф. Євгенія Більченко. Співробітникам ліквідованих кафедр запропонували посади науково-педагогічних працівників на конкурсній основі з початку нового навчального року. У березні Є. Більченко відсторонили від виконання навчальних обов'язків до завершення діяльності робочої комісії. Керівництво навчального закладу звинувачує її у порушенні закону про мову. Приводом, зокрема, став допис Є. Більченко, в якому вона називала закон про забезпечення функціонування української мови як державної „лімфовузлом на тілі онкохворої американської колонії“. Крім того, у мережі поширилися уривки виступів Є. Більченко, на якому вона заявляє про „неонацизм“ в Україні, а також називає війну Росії проти України „братньою“. (Радіо Свобода)

■ Україна в п'ятірці експортерів

КИЇВ. – Україна залишається на четвертій позиції в п'ятірці найбільших експортерів до ЄС товарів сільськогосподарського виробництва. Про це йдеться у звіті щодо торгівлі ЄС сільськогосподарською продукцією у період з січня по квітень 2021 року, оприлюдненому Європейською комісією. До провідників агропромислового імпорту до ЄС за перші чотири місяці 2021 року входять Бразилія, Сполучені Штати, Велика Британія, Україна і Китай. На ці країни припадає 34 відс. від загального обсягу такого імпорту. В переліку найбільш важливих напрямків для європейського експорту Україна перебуває на 13-ій позиції. (Укрінформ)

■ Потонули вже 859 осіб

КИЇВ. – Від початку липня на українських водних просторах потонуло 310 людей, в тому числі майже 40 дітей, повідомила 24 липня Державна служба з надзвичайних ситуацій. 859 випадків утоплення зафіксовано з початку 2021 року. Страшна статистика не зупиняє людей і не змушує переглянути своє ставлення до заходів безпеки. Серед найпоширеніших причин нещасних випадків на воді називають купання в необладнаних для цього місцях, в нетверезому стані та самостійне відвідування водойм дітьми. (Укрінформ)

■ Математики посіли шосте місце

КИЇВ. – Команда України посіла шосте місце на Міжнародній математичній олімпіаді серед школярів старших класів з-поміж 107 країн світу. Про це повідомив 24 липня керівник української делегації доктор фізико-математичних наук, професор Київського національного університету ім. Тараса Шевченка Богдан Рубльов: „Наші учасники вибороли три золоті, дві срібні та бронзову нагороди. Захар Наумець посів третє абсолютне місце з 619 учасників“. Міжнародна математична олімпіада проводиться з 1959 року, вперше вона відбулась у Румунії, й відтоді її організовували щороку. Кожну країну представляє команда із шести учасників віком до 20 років, які ще не вчаться у закладах вищої освіти. Протягом двох днів їм потрібно розв'язати шість завдань. Україна офіційно бере участь у Міжнародній математичній олімпіаді з 1993 року. Цього року олімпіада відбулась у Санкт-Петербурзі з 19 по 24 липня. (Укрінформ)

США проти Фірташа і Коломойського

У США очікують на рішення австрійського суду в справі екстрадиції українського бізнесмена Дмитра Фірташа, заявив 24 липня в інтерв'ю Радіо Свобода тимчасовий повірений у справах США, заступник помічника Державного секретаря США з питань Європи та Євразії Джордж Кент:

„Ми розпочали цей процес, на жаль, більш ніж сім років тому. І донині ми чекаємо. Кожна людина в Австрії має право на апеляцію. Чекаємо на остаточне рішення судової системи Австрії“.

Конгрес вимагає від Білого дому збільшити зусилля для екстрадиції Д. Фірташа до США. У листі, оприлюдненому двопартійною групою членів Палати представників від 22 червня, конгресмени висловили припущення, що Д. Фірташ корумпував австрійську судову систему.

У листі на ім'я Державного секретаря Ентоні Блінкена та генерального прокурора Мерріка Гарленда депутати-демократи Марсі Каптур і Майк Квіглі, а також республіканці Брайан Фіцпатрік та Енді Гарріс зазначили, що Австрія, на їхню думку, затьмає відповіді на запит США.

Цей лист є розвитком тривалої і політично забарвленої справи, пов'язаної з Д. Фірташем, який збагатився під час торгівлі природним газом між Росією та Україною в 1990-их і 2000-их роках.

У 2014 році американська прокуратура звинуватила його у хабарництві. З того часу олігарх протидіє спробам США домогтися його екстрадиції з Австрії, де він живе більшу частину часу.

США звинувачують Д. Фірташа та ще п'ятьох людей у змові у 2006-2010 роках з метою виплати не менше 18,5 млн дол. хабаря індійським чинов-

никам для придбання титанової шахти в Індії. Йому висунули обвинувачення в червні 2013 року, а потім заарештували у Відні на прохання США в березні 2014 року – менше ніж через два тижні після втечі президента України Віктора Януковича з Києва внаслідок Революції гідності.

Верховний суд Австрії у червні 2019 року підтримав екстрадицію Д. Фірташа, але суд нижчої інстанції зупинив дію цього рішення, щоб дати Д. Фірташеві можливість надати нові докази, які можуть дати підстави для перегляду справи.

24 липня Адміністрація Президента Джо Байдена оголосила олігарха Ігоря Коломойського персоною нон грата, офіційно заборонивши йому в'їзд до США через звинувачення у корупції.

Заборона є лише першим кроком, заявив Дж. Кент. Він нагадав, що український експрем'єр Павло Лазаренко „сидів у нас 10 років“, а бізнесмен Д. Фірташ зараз перебуває в Австрії під загрозою екстрадиції до США.

Міністерство юстиції США наприкінці 2020 року оприлюднило повідомлення щодо нової справи проти І. Коломойського, про яку раніше повідомляло агентство Reuters.

Ідеться про вже третій цивільний позов проти І. Коломойського і його партнера Генадія Боголюбова, який подано до суду щодо конфіскації належних їм об'єктів нерухомості. У США їх підозрюють у тому, що ці об'єкти були придбані за коштом, незаконно виведені з українського „Приватбанку“, співвласниками якого в той час були обидва обвинувачені.

Радіо Свобода

У гості до Джо Байдена

30 серпня Президент України Володимир Зеленський відвідає США та проведе зустріч із Президентом Джо Байденом. Чи дозволить така дата візиту зробити її успішним? Чи пов'язаний вибір дати із переговорами США та Німеччина про „Північний потік-2“? Ці та інші запитання „Європейська правда“ поставила директорці Центру „Нова Європа“ Альоні Гетьманчук.

Чому В. Зеленський довго чекав на запрошення з Білого дому?

В Білому домі озвучили політичне зобов'язання влітку прийняти В. Зеленського. Проте з боку української влади, на мій погляд, сталася комунікаційна помилка – у своєму офіційному повідомленні вони вказали, що візита відбудеться в кінці липня. І це в ситуації, коли жодної дати Вашингтон не озвучив. А тому не можна говорити про перенесення візиту, тому що жодної дати так і не було.

Хоча це не скасовує того, що це не дуже вигідний для України час. Адже Конгрес у цей час буде у відпустці. І це теж питання комплексної картини візиту.

Проте не варто забувати, що наразі лише декілька закордонних лідерів отримали запрошення відвідати Білий дім. Бути одним із тих, хто серед перших отримав це запрошення, в будь-якому разі – доволі почесно і відповідально.

Чи стане ця візита останньою?

Це залежить швидше від виконання трьох побажань, які американська сторона висловила спочатку за зачиненими дверима під час візиту Ентоні Блінкена. Потім частково в телефонній розмові президентів Байдена і Зеленського і, нарешті, на Вільнюській конференції з питань реформ Е. Блінкен публічно озвучив ці побажання у вигляді п'яти кроків.

По-перше, ухвалення законів щодо Вищої ради правосуддя і Вищої кваліфікаційної комісії суддів. Це вже прийнято.

Друге – це прозора процедура відбору керівників антикорупційних незалежних інституцій. Тут є проблеми. І до візиту, очевидно, не буде того прогресу, на який сподіваються в США.

Третє – це відновлення корпоративного управ-

ління. Це пов'язано з питанням „Нафтогазу“, але включає й інші державні підприємства.

Потім йде реформа СБУ. Це так само процес, де результат не буде досягнуто до візиту.

І останнє, до речі, цього пункту не було під час травневого візиту Е. Блінкена. Йдеться про реальну посадку топ-корупціонерів, які скоїли корупційні злочини з 2014 року.

Для нинішньої адміністрації США і особисто для Джо Байдена питання корупції – це не якийсь такий каприз. Він дійсно вважає корупцію загрозою національній безпеці, причому не лише для України, а й для США.

На початку червня Джо Байден особисто підписав меморандум про те, що боротьба з корупцією є основним інтересом США в сфері національної безпеки. Я вперше пригадую, щоб такий документ такого рівня був підписаний в контексті боротьби з корупцією на рівні президента США.

Тому поки в нас не буде розуміння цієї логіки Джо Байдена, розуміння, чому він так фокусується на питаннях корупції – буде взагалі дуже складно вести діалог за час його перебування в Білому домі.

Плюс, ми знаємо, що у Джо Байдена є своя особиста історія з Україною, коли його родину та його самого звинувачували в корупції.

Що можна порадити В. Зеленському?

По-перше, прочитати промову Джо Байдена у Верховній раді, яку він виголосив як віцепрезидент США. Ця промова стосується передусім антикорупції. Джо Байден вважає її своєю програмною промовою щодо України, і досі вважає її дуже актуальною. І озвучені там тези лишаться актуальними, доки у нас не буде можливості говорити про якесь стратегічне партнерство між Україною і США за часів президентства Байдена.

Друга порада: В. Зеленському варто мати дуже чітку відповідь на питання, який внесок Україна може зробити в глобальний порядок денний адміністрації Джо Байдена.

Якщо в них буде чітка відповідь на це питання, це може зробити візит до Вашингтона значно ефективнішим.

(Закінчення на стор. 12)

Закордонні українці готові дбати про Бабин Яр

Українська діаспора готова надати організаційну та фінансову допомогу в створенні трьох музеїв – Голодомору, Меморіялу в Бабиному Яру та Революції гідності. Про це, посилаючись на меморандум між Світовим Конгресом Українців (СКУ) та урядом України, сказав у розмові з Радіо Свобода директор місії СКУ в Україні Сергій Касянчук.

Згідно з опитуванням, проведеним фондом „Демократичні ініціативи“ ім. Ілька Кучеріва, більшість українців вважає, що форму і зміст вшанування жертв нацистів у Бабиному Яру мають визначати українські державні органи, і майже половина опитаних проти участі російських спонзорів у створенні місць пам'яті в Україні. Закордонні українці готові підтримати ключові культурні проекти та місця пам'яті світового та національного значення за умови, що українська держава та її інститути візьмуть на себе керівну роль у впровадженні цих проектів. Йдеться про Національний музей-меморіал Голодомору, Національний музейний комплекс Героїв „Небесної сотні“ – музей Революції гідності та Національний історико-культурний заповідник „Бабин Яр“.

СКУ об'єднує близько 20 млн українців у понад 64 країнах світу, тому дії щодо політики пам'яті мають бути виконані на світовому сучасному рівні.

Натомість Президент Володимир Зеленський заявив про підтримку приватного проекту, головними спонсорами якого є російські бізнесмени,

близькі до Президента Володимира Путіна та навіть включені у передсанкційні списки у США. У своїх численних зверненнях до очільників української влади українські історики та представники громадянського суспільства розкритикували ідею приватного проекту за участю російського капіталу як таку, що не відповідає українському поглядові на Другу світову війну, Голокост і Бабин Яр. Замість ініціатив російських олігархів важливо підтримувати розвиток та розширення Національного історико-меморіального заповідника Бабин Яр та український проект комплексної меморіалізації Бабиного Яру.

Українці вважають, що найкраще було б доручити справу меморіалізації Бабиного Яру Українському інституту національної пам'яті, який має найвищий ступінь довіри з усіх названих в опитуванні державних інституцій. Фонд пам'яті „Бабин Яр“, що його очолював проросійський політик і бізнесмен Вадим Рабінович, претендує і на об'єкти нерухомоті, які нині належать державному Історико-меморіальному заповіднику „Бабин Яр“. Ситуацію ще можна виправити і повернути меморіалізацію Бабиного Яру під контроль держави, українських істориків та громадськості. Україна має гідно відзначити 80-ті роковини трагедії у Бабиному Яру, а не дивувати світ черговим скандалом.

Георгій Лук'ячук,
Київ

Ковзкий „Шовковий шлях“

Олег Романчук

Лише 6 липня на офіційному веб-сайті Міністерства інфраструктури України з'явилося сенсаційне повідомлення, що 30 червня Міністр інфраструктури України Олександр Кубраков та Міністр комерції Китайської Народної Республіки Ван Веньтао підписали не афішовану міжурядову угоду (доволі сумнівну з погляду українських інтересів, не кажучи вже про політичні), яка передбачає розширення співробітництва, сприяння співпраці між Україною і Китаєм з метою реалізації спільних проектів у галузі будівництва інфраструктури.

Гроші Китай начебто дає на пільгових умовах. Але яких? Самих декларацій про китайські інвестиції в будівництво доріг, портів, вокзалів тощо – недостатньо. Берімо до уваги китайську приказку: „Дружба, що на вигоді тримається, міцною не буває“...

Де текст угоди? Чи йдеться про дошкульний квазіполітичний сценарій аби допекти колективному Заходу й американцям зокрема? По суті, маємо дилетентський шантаж Вашингтону. Для Заходу – Китай і суперник, і противник водночас.

Для США і НАТО „Піднебесна“ передусім – головний противник. А для України?..

Подробиці угоди – не розкриті. З боку МЗС України – жодних коментарів. Зберігає мовчанку Офіс президента. Про зірвану на угоду США купівлю Китаєм стратегічного підприємства „Мотор Січ“ не згадується. Однак не виключено, що нові пляни по цій сумнівній оборудці зафіксовані в секретних додатках до угоди...

Та найцікавіше, що на сайті Міністерства інфраструктури чітко зазначено, що Україна та КНР є стратегічними партнерами. Це відколи? Що насправді це означає? Хто вставив у текст документу сумнівний пасаж – „стратегічне партнерство“? Єрмак? Зеленський? Чи хтось із „п'ятої колони“? Принаймні з цього приводу із громадянами України влада не радилась. Це точно.

Українські політики постійно наголошують, що для України „стратегічним“ партнером передусім є США. Колись ним була Росія...

У торгівлі партнерами можуть бути підприємства різної „вагової“ категорії – літакобудівники і творці новітніх комп'ютерних технологій.

(Продовження на стор. 11)

Коронавірус: Нові рекомендації щодо масок

Зараження коронавірусом станом на 28 липня: у світі захворіли 196,150,414 осіб, померли 4,196,589 осіб, одужали 177,801,583 особи; у США захворіли 35,353,923 особи, померла 627,351 особа, одужали 29,571,434 особи; в Україні захворіла 2,250,061 особа, померла 52,891 особа, одужали 2,185,339 осіб.

* * *

Урядові рекомендації щодо носіння масок повністю вакцинованими особами у деяких частинах США є кроком на шляху до перемоги над коронавірусом, заявив Президент Джо Байден 27 липня. „Я сподіваюсь, що всі американці, які живуть у регіонах, на які поширюються рекомендації Центру для контролю хвороб (CDC), будуть їх дотримуватись“, – йдеться у заяві президента. Джо Байден наголосив на успішності вакцинації, відзначивши, що у країні щеплено 60 відс. дорослих, і, за деякими оцінками, вакцинація дозволила вря-

тувати 100 тис. американців від смерті. Він зазначив, що посилення вакцинації та носіння масок у регіонах, уражених варіантом „Дельта“, дозволять уникнути запровадження карантину, яка діяла протягом 2020 року. Газета „Нью-Йорк Таймс“ пише, що ці урядові рекомендації є віддзеркаленням того, що „зусилля щодо вакцинації, які уповільнилися, не встигають за еволюцією вірусу“. На уряд також лунає критика, особливо з консервативних кіл, що уряд вже тривалий час змінює рекомендації.

* * *

Кабінет Міністрів вносить зміни до постанови про протиепідемічні обмеження в частині перетину державного кордону та проходження самоізоляції особами, які повертаються з-за кордону. Про

(Закінчення на стор. 12)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Поранених повезуть до Німеччини

КИЇВ. – Медики Бундесверу готують поранених українських військових до відправки у Німеччину. Команда німецьких медиків оглянула у Київському військовому госпіталі поранених, яких лікуватимуть у Німеччині. Про це 24 липня повідомило Посольство ФРН в Україні. У Німеччині їх лікуватимуть за найсучаснішими медичними технологіями. До Німеччини українських воїнів буде доправлено 27 липня спеціально оснащеним медичним літаком Бундесверу. (Укрінформ)

■ Артеменко очолив УКФ

КИЇВ. – Наглядова рада 23 липня обрала Юрія Артеменка виконуючим обов'язки голови наглядової ради Українського культурного фонду (УКФ). Ю. Артеменко – український журналіст, політик, громадський діяч, народний депутат України IV та V скликань, голова Національної ради з питань телебачення і радіомовлення (2014-2019). З 2020 року – голова наглядової ради Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. Карпенка-Карого. У січні 2021 року став членом наглядової ради УКФ. Голова наглядової ради УКФ Лариса Мудрак 7 червня склала повноваження. (Укрінформ)

■ Хабар перевищив мільйон

ХАРКІВ. – 23 липня затриманим на хабарі в 1,05 млн грн. заступникові голови Харківської обласної ради та його адвокату оголосили підозри. Впродовж першого півріччя посадовець та його спільник отримали кількома траншами 700 тис. грн., а 21 липня їх викрили та затримали після отримання останньої частини в розмірі 350 тис. грн. Гроші вони вимагали від директора комунального підприємства, яке підпорядковується обласній раді, за те, щоб той залишився на посаді. (Укрінформ)

■ Море заповнили медузи

БЕРДЯНСЬК. – Азовське море через зміну екологічних умов заповнили медузи. Переважно медузи живуть у солоній воді. З 2017 року в Азовському морі виникли надзвичайні умови для розмноження таких видів медуз як Вушаста аврелія та Корнерот. Аврелія для людей цілком безпечна, а ось корнерот – отруйна. У Бердянську для захисту від морських мешканців встановили найбільшу на Азовському морі бар'єрну мережу. (Укрінформ)

■ Музей представив Катерину Кричевську

КИЇВ. – Музей української діаспори 29 липня відкриває виставковий проєкт „Катерина Кричевська-Росандіч. Дороги та люди“, організований з нагоди 95-річчя української американської художниці за підтримки Українського культурного фонду. Проєкт представить широкую ретроспективу життя та творчості художниці, її мистецьку спадщину й архівні матеріали з українських і закордонних музеїв і приватних колекцій. Виставка триватиме до 19 вересня. (Укрінформ)

■ Згоріло пшеничне поле

ХОМИНЕ, Чернігівська область. – 25 липня на полі фермерського господарства „Промінь“ виникла пожежа пшениці. До гасіння було залучено 13 осіб та 4 одиниці техніки. Жертв та постраждалих немає. (Укрінформ)

■ Продають частину замку

ЗОЛОЧІВ, Львівська область. – 25 липня відбудований рavelін біля головного входу до Золочівського замку виставили на продаж за 400 тис. дол. Споруда, яка є частиною замкового комплексу, перебуває у приватних руках. Рavelін розташований на комунальній земельній ділянці, яка перебуває в оренді. Золочівський замок збудований у першій третині XVII ст. як оборонна фортеця. Рavelін замку слугував для укріплення головних воріт. Він був зруйнований ще у XVIII ст. і відбудований у 2003-2007 роках. (Zaxid.net)

АМЕРИКА | СВІТ

■ Туреччина надала безпілотник Україні

МЕРСІН, Туреччина. – Туреччина передала Україні озброєний безпілотник „Байрактар ТВ2“ 15 липня для випробування. Турецька оборонна компанія „Байкар“ оголосила в 2019 році, що має контракт з Україною продати шість таких безпілотників, включно з амуніцією, на суму 69 млн дол. Останніми роками зросли військові зв'язки між Україною і Туреччиною. У жовтні 2020 року обидві країни підписали угоду, в якій вказано, що Туреччина будуватиме й доставлятиме військові судна-корвети й безпілотники, а Україна надаватиме Туреччині газові турбіни для військових суден-фрегатів. Міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров 24 травні перестеріг Туреччину, щоб вона „утримувалася від підживлення мілітаристських настроїв Києва“. („Defense News“)

■ Чого вимагають кубинці?

БОСТОН. – Журналіст газети „Бостон Глоб“ Джеф Джекобі проаналізував, як тисячі демонстрантів спонтанно вийшли 11 липня на вулиці Гавани та інших міст, вимагаючи не лише поліпшення своїх життєвих стандартів, але і політичної свободи. Вони несли плякати з гаслами „Геть диктатуру!“ і „Воля!“ і теж мали американські прапори. Понад 530 осіб були заарештовані поліцією у цих найбільших протестах відколи 62 роки тому брати Кастро встановили комуністичний режим. Уряд заблокував усі соціальні мережі, щоб стримати який небудь потік інформації до Куби, з острова, чи в країні. Журналіст згадав, як в 2002 році засновник Християнського визвольного руху Освальдо Пая зібрав підписи понад 25 тис. кубинців, вимагаючи свободи слова, звільнення політичних в'язнів, чесних виборів і легалізування приватної власності. Дж. Джекобі вказує, що переслідування уряду не залякали людей. О. Пая загинув дев'ять років тому в автомобільній аварії, яка, правдоподібно, була спричинена службами безпеки. Коли Дж. Джекобі відвідав Кубу в 2002 році, він запитав О. Пая про його думку щодо ембарго США на Кубу. О. Пая відповів: „Простягніть ваші руки Кубі – але перше звільніть наші з кайданів“. Журналіст критикує ліві кола, які спихають вину за стан кубинського народу на ембарго, а не на комунізм. Газета „Вашінгтон Пост“ написала під великим заголовком, що кубинці хочуть економічних змін. Дж. Джекобі пригадує, що демонстранти несли плякати не проти ембарго, але проти диктатури, яка пригнічує їх. Він хвалить Президента Джо Байдена за те, що він підтримав демонстрантів. („The Boston Globe“)

■ США наклали санкції на Кубу

ВАШІНГТОН. – Адміністрація Президента Джо Байдена наклала санкції на міністра оборони Куби й відділ спеціального призначення Міністерства внутрішніх справ, які безпосередньо порушували людські права, коли уряд придушував учасників недавніх масштабних протестів на острові. Джо Байден сказав 22 липня, що ці санкції є лише початком намагань накласти санкції на осіб, відповідальних за гніт кубинського народу. Ці дії були відповіддю на натиск Конгресу, активістів за людські права й кубинських американців, щоб зробити рішучі кроки в обороні демонстрантів. Адміністрація Барака Обами відновила дипломатичні відносини з Гаваною в 2015 році, але його наступник Дональд Трамп обмежив офіційні контакти з урядом Куби. Адміністрація Джо Байдена старалася відновити контакти з островом, але недавні багатолюдні протести й арешти кількох сотень демонстрантів спонукали адміністрацію не йти на поступки комуністичному режимові. („The Washington Post“)

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

Жнива на символічному полі

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – Третій полк особливого призначення ім. Святослава Хороброго – легендарний військовий підрозділ. Тут є багато традицій та знакових місць. Одне з них – символічне поле пам'яті. Перед гранітним каменем із написом „Вони загинули, щоб ми стали українцями“ насипане міні-поле. Сюди звозили землю рідні загиблих військових із тих місць, де вони народилися. І так вийшло, що тут земля з усієї України, з різних її куточків.

У минулому році в розташуванні полку приїздили батьки Героя України Святослава Горбенка. 19-річний юнак загинув під час оборони Донецького летовища.

Батьки Святослава засіяли символічне поле зерном озимої пшениці. Вона виростає і заколосилась. Рідні загиблих воїнів жнивають і беруть із собою



Жнива на символічному полі. (Фото: фейсбук)

сніп нового врожаю, як символ того, що життя триває. Приїхати на жнива батьки Святослава не змогли. Сніп передав батькам героя колишній командир полку Олександр Трепак. Саме він був автором ідеї символічного поля.

Починається конкурс „Ми аніматори“

Розпочато приймання заявок на участь у Міжнародному конкурсі мистецтва „Ми аніматори“. До розгляду приймаються роботи у жанрі цифрової анімації й ілюстрації та – у рамках окремої конкурсної спецпрограми – мистецтвознавчі тексти.

Конкурс покликано проаналізувати цифровий аспект розвитку української та міжнародної артсцени, сприяти утвердженню престижу креа-

тивних творчих професій і становленню українського цифрового анімаційного мистецтва.

Засновник конкурсу: Міжнародна громадська організація „Гуманітарний проект“, співзасновники: Національна спілка художників України, Інститут екранних мистецтв Київського національного університету театру, кіно і телебачення

(Закінчення на стор. 15)

Стюардеси змінили уніформу

КИЇВ. – Найбільший український лоукостер „SkyUp“ після чотирьох років роботи 24 липня вирішив освіжити уніформу своїх бортпроводниць, зробивши її зручнішою, – замість костюмів зі спідницями у жінок з'являться штанні костюми й кросівки.

На думку керівництва авіокомпанії, це позитивно позначиться на самопочутті персоналу, який змушений багато часу проводити на ногах. Ще одна зміна – хустка тепер буде кріпитися на плечі. Раніше її зав'язували на шиї. Стиль „SkyUp Champions“ включає також новий макіяж для стюардес, ідея якого базується на кольорах неба, які можна побачити тільки на висоті. Це кольори – м'який помаранчевий, як під час заходу сонця, і ніжно-блакитний, як



Стюардеси у старій та новій уніформі.

на світанку.

Пасажири побачать бортпроводниць у новій уніформі вже восени цього року.

Avianews

Запрошує Міжнародний онлайн-фестиваль української культури

На прохання організаторів II Міжнародного онлайн-фестивалю української культури „Увесь світ і Україна“ творчих колективів діаспори, присвячений 30-ій річниці Незалежності України, надсилаємо Вам інформаційні матеріали Фестивалю.

Вважаємо, що слід підтримати цю ініціативу людей з півдня України, які вже вдруге за історію незалежної України виявили бажання співпраці з українською діаспорою.

З повагою,

Ірина Ключковська, директорка
Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою,
Львів

Скадовський міський будинок культури (Херсонська область) запрошує до участі у II Міжнародному онлайн-фестивалі української культури „Увесь світ і Україна“ творчих колективів діаспори, присвячений 30-ій річниці Незалежності України, який відбудеться 24 серпня.

Ідея фестивалю виникла у минулому році, і нам вдалося об'єднати на віртуальній сцені творчі колективи та окремих виконавців з 13 країн світу.

Ми живемо далеко один від одного, маємо різний вік, освіту, читаємо різні книжки, але всі ми українці, і всіх нас об'єднує любов до України. То ж об'єднаємось навколо ювілею Незалежності

(Закінчення на стор. 14)

СПОРТ



Збірна України на параді команд. (Фото: НОК України)



Дар'я Білодід



Ігор Рейзлін

У столиці Японії 23 липня на 68-тисячному Національному стадіоні Токіо відбулася офіційна церемонія відкриття XXXII літніх Олімпійських ігор. Олімпіада мала відбутися 2020 року, але через пандемію її перенесли на рік. При цьому назву „Олімпіада-2020“ організатори вирішили залишити. Через зростання випадків зараження коронавірусом стадіони у Токіо та трьох сусідніх префектурах Тіба, Канагава і Сайтама заповнені не будуть. Під час церемонії відкриття на трибунах Національного стадіону були присутні представники міжнародного та національних олімпійських комітетів, а також офіційні особи, спонзори, журналісти.

24 липня: перша медаля України

Є перша медаля України в Токіо-2020. Дар'я Білодід (до 48 кг) перемогла Ширу Рішоні (Ізраїль) в сутичці за третє місце і здобула „бронзу“.

25 липня: друга медаля України

Український фехтувальник Ігор Рейзлін став бронзовим призером Олімпіади-2020. У поєдинку за третє місце в індивідуальному турнірі шпажистів він переміг італійця Андреа Сантареллі.

26 липня: попереду нові змагання

Українським тенісисткам Людмилі та Надії Кіченок вдалося пробитися до чвертьфіналу парного турніру на Олімпійських іграх в Токіо.

Після перемоги над дуетом з Індії Санія Мірза-Анкита Райна у першому колі змагань вони успішно подолали й друге коло.

Ще одна тенісистка Еліна Світоліна, яка представляє Україну в індивідуальних змаганнях, також пробилася до наступного кола турніру.

Почалися змагання у стрибках у воду. Першими з українців у боротьбу за медалі вступили Олег Сербін та Олексій Середа у синхроні з 10-метрової вишки. За підсумками турніру вони посіли високе 6 місце.

Олімпійська чемпіонка у фехтуванні на шаблях

Ольга Харлан зупинилася на старті індивідуальних змагань. Зустріч з фехтувальницею Ян Хенюй завершилася з рахунком 12:15 на користь представниці Китаю.

У змаганнях зі стендової стрільби Ірина Маловічко завершила свій виступ в Токіо.

27 липня: стріляли влучно

Українські стрільці Олена Костевич та Олег Омельчук у стрілецькому центрі „Асака“ здобули перемогу у бронзовому фіналі змагань змішаних команд зі стрільби з пневматичного пістолета (дистанція 10 метрів). У напруженій боротьбі за третю сходинку олімпійського п'єдесталу вони були влучніші за своїх суперників з Сербії Зорани Арунович і Даміра Мікеца.

28 липня: Світоліна у півфіналі

Веслувальний слалом. Жінки. Каное. Вікторія Ус за підсумками кваліфікаційних заїздів пробилася у півфінал. Півфінали відбудуться 29 липня.

Українська тенісистка Еліна Світоліна перемогла Камілу Джорджі і пройшла у півфінал турніру. Суперницею Еліні Світоліної у півфіналі 29 липня буде Маркета Вондроушова з Чехії. В особистих зустрічах Е. Світоліна попереду (3:1).

Укрінформ, НОК України



Олена Костевич та Олег Омельчук

АМЕРИКА | СВІТ

■ Делегація Вселенського Патріярха у Папи

ВАТИКАН. – Папа Франциск сказав делегації Вселенського Патріярхату, що зростаюче співриччя між християнами буде „знаком надії для багатьох“. Делегація під проводом Митрополита Гальського Емануїла прибула до Риму 28 червня напередодні свята свв. Апостолів Петра й Павла. Щорічно Ватикан приймає делегацію Патріярха Варфоломія з нагоди цього свята, а 30 листопада посилає делегацію до Стамбулу на свято св. Апостола Андрія, патрона Вселенського Патріярхату. Членом делегації був Православний Митрополит Буенос Айресу Йосиф, який сказав у інтерв'ю для преси, що спільне святкування Великодня в цю саму неділю всіма християнами було б сильним знаком свідчення й примирення. Делегація теж зустрілася з Папською радою для поширення християнської єдності. Папа просив делегацію переказати Вселенському Патріярхові, що він з радістю очікує його візиту в Римі у жовтні. („Catholic News Agency“)

■ Білий Дім скритикував Китай

ВАШІНГТОН. – У травні Президент Джо Байден наказав розвідувальним агенціям США „подвоїти зусилля, щоб наблизитися до певних висновків“ щодо джерела коронавірусу. Але 22 липня Китай відкинув пропозицію Світової організації здоров'я (WHO) ближче розслідувати різні можливості, включно з контролею лабораторій і ринків у китайському місті Вугань, закликаючи уряд до прозорості. Джо Байден підтримав цю пропозицію. Перші випадки коронавірусу виявилися у Вугані в грудні 2019 року. Прес-секретар Білого Дому Джен Псаки сказала репортерам, що „їхнє становище є безвідповідальним, і, відверто кажучи, небезпечним“. („Reuters“)

■ Поліція розігнала протести

БАНГКОК, Таїландія. – Кількасот демонстрантів вийшли 18 липня на вулиці столиці. Незважаючи на заборону на зібрання понад п'ять осіб через коронавірус, вони вимагали відставки уряду Прем'єр-міністра Праюта Чаночи, скорочення бюджету монархії та війська під час пандемії та завезення потрібних вакцин проти коронавірусу. 1,500 поліцаїв вживали слізогінний газ, гумові кулі та водяні гармати щоб розігнати протестувальників. Уряд зупинив більшість економічної діяльності через пандемію. Демонстранти звинувачують уряд в некомпетентності. Офіційно в країні зареєстровано 403,386 захворювань на коронавірус і 3,341 смерть. Понад 90 відс. з цих випадків сталися від квітня. („Associated Press“)

■ Джеф Безос літав у космос

ВЕН ГОРН, Тексас. – Найбагатша людина світу, засновник компанії „Amazon“ Джеф Безос 20 липня поповнив перелік перших космічних туристів, після того як він здійснив перший для своєї космічної компанії „Blue Origin“ суборбітальний лет, що тривав 10 хвилин і 22 секунди. Його 18-метрова повністю автоматизована ракета „New Shepard“, що не потребувала управління з боку залоги, піднялась на висоту 66 миль від поверхні Землі. Після того капсуля із залогою відокремилася від ракети, а залага відчувала невагомість протягом кількох хвилин. На восьмій хвилині ракета повторного використання приземлилась на відповідному майданчику, а капсуля із залогою повернулась на Землю на парашуті. Серед залоги були також наймолодша й найстарша людини в історії космічних полетів: 18-річний студент Олівер Деймен й 82-річна авіаторка Воллі Фанк. Третій член команди – брат Джефа, Марк Безос. Дж. Безос, так само, як Ричард Бренсон і його компанія „Virgin Galactic“ розвивають суборбітальний космічний туризм. Р. Бренсон і п'ять членів залоги 11 липня стали космічними туристами, досягнувши космічного простору (понад 50 миль над рівнем моря) на ракетоплані і успішно повернулися на Землю. „Virgin Galactic“ планує провести ще два випробувальні помети, перш ніж почати регулярну комерційну діяльність у 2022 році. Хоча знижок на квитки не очікується, попит на них досить великий, і ціни для потенційних цивільних астронавтів є близько 250 тис. дол. за квиток. („Голос Америки“)

370 партій на політичному базарі

За інформацією Громадянської мережі „Опора“ в Україні зареєстровано 370 політичних партій.

В Україні виник ринок політичних партій, який чітко показує, що вони є прибутковими організаціями і їх використовують з маніпулятивними цілями. Звісно, що у демократичній державі має бути ліберальне законодавство. Але така ліберальність не означає повну безконтрольність з точки зору підзвітності, прозорості, відкритості діяльності для громадян і, в першу чергу, членів політичних партій.

Для того, щоб створити політичну партію в Україні, потрібно організувати установчий з'їзд та прийняти на ньому рішення, яке підтримають своїми підписами не менше 10,000 громадян з правом голосу. Підписи виборців необхідно зібрати не менш як у двох третирах районів не менш як двох третин областей України, Києва і Севастополя, АР Крим. Законодавство також вимагає у партії протягом шести місяців після реєстрації утворити та зареєструвати обласні, міські, районні організації у більшості областей України.

Науковий директор Фонду „Демократичні ініціативи“, професор Національного університету „Києво-Могилянська академія“ доктор історичних наук Олексій Гарань розповів про результати опитування „Політичні партії очима виборців: як створити передумови ефективного представництва“, проведене Фондом „Демократичні ініціативи“ ім. Ілька Кучеріва спільно з Київським міжнародним інститутом соціології з 1 до 7 червня цього року. Згідно з даними опитування, в Україні політичним партіям довіряють дещо менше 20 відс. опитаних, а три чверті не довіряють. Крім того, 41 відс. громадян вважає, що необхідно повністю заборонити політичну рекламу, 27 вважають, що її можна дозволити лише під час виборів.

Вивчалось і ставлення до використання політичними партіями коштів державного фінансування. Опитані підтримують витрати державних коштів, які надаються партіям на просвітницьку та громадську діяльність, навчання і підвищення кваліфікації, а от витрати держави на виборчу кампанію, на політичну рекламу схвалили значно менше осіб.

Виявилось, що українці не довіряють політичним партіям. Найбільшу довіру мають партії „Слуга народу“ і „Батьківщина“. Серед основних причин недовіри до політичних партій – невиконання передвиборчих обіцянок, корумпованість партій, залежність від олігархів. Політичним партіям найгірше вдається забезпечення зв'язку між владою та суспільством та гармонізація інтересів різних соціальних груп.

У лютому цього року Київський міжнародний інститут соціології провів всеукраїнське опитування громадської думки щодо партій і виявив рівень довіри до їхніх провідників. Найбільше респондентів довіряють В. Зеленському, далі – В. Кличку, С. Притулі, В. Гройсману, Д. Разумкову, Ю. Тимошенко, Ю. Бойку, О. Ляшку, І. Смешку та П. Порошенку. Рівень довіри до інших політиків нижчий 20 відс. Якщо порівнювати з аналогічним показником у січні 2021 року, найбільший зріст довіри спостерігаємо у В. Зеленського та С. Притули, зниження – у Ю. Бойка, В. Медведчука, І. Палиці.

Отже, партій в Україні – багато. Але більшість із них є бездіяльними і оживають лише на час виборів.

Українське політичне життя – непередбачуване та непослідовне. Ринкові відносини навколо партій стали настільки очевидними, що залишати політичну еволюцію в такому стані безвідповідально. Особливо в умовах, коли партії отримали монополіне право на висування кандидатів до різних рівнів влади. Політичні проєкти з'являються та зникають, а їхні лідери (зокрема олігархи) шукають вигоди для себе серед всеукраїнського „партійного базару“.

ПОВЧАЛЬНА ІСТОРІЯ

Як закарпатські русофіли ставали українськими патріотами

Олександр Гаврош

26 червня виповнилося 100 років з дня народження закарпатського прозаїка і драматурга Юрія Керекеша (1921–2007). Його ім'я не надто відоме за межами рідного краю, але на Закарпатті – це помітна постать літературного процесу, а його оповідання, сповнені життєвої драматургії та художньої довершеності, і нині беруть за душу. Однак, в даному разі варто глянути на нього як на представника міжвоєнного покоління, яке починало свій творчий шлях з... російської мови.

Щоб зрозуміти закоріненість закарпатського москвофільства, яке й донині дотривало у вигляді найчисельнішого в Україні осередку москвофільства, слід збагнути покручену історію Закарпаття.

У XIX ст. закарпатські священники-будителі уповали на Росію як на єдину слов'янську державу, що була одним зі світових лідерів, „жандармом“ цілої Європи. Поодинокі греко-католицькі панотці беззастережно вірили, що саме зі Сходу прийде визволення від ненависного „мадаризму“, який вів цай давньоукраїнський край до повного національного занепаду. „Руська віра“, кирилиця, церковний календар – все це зближувало з Москвою, а непереможна „руська зброя“ та могутній „білий цар“ плекали у людських головах туманні надії, що колись ми таки будемо разом.

Після Першої світової війни ситуація докорінно змінилася. Нетерпимі мадари відступили, а новопостала Чехословаччина відкрила кордони і можливості як для української еміграції, так і великоруської. На Закарпаття прибули українські втікачі від більшовизму та білоемігранти, які шукали забезпечений шматок хліба на чужині. Оскільки чехи були чужими на Закарпатті, не розуміли ні мови, ні звичаїв тутешніх людей, то на початках до праці у школах та установах набирали тих, хто міг бути добрим комунікатором з місцевими „русинами“.

У 1920–1930-их роках на Закарпатті розпалюється непримиренна боротьба між російським та українським напрямом. На противагу „Просвіті“ москвофіли засновують Общество імені Духновича. Боротьба тривала за кожне село, за кожну діяльну особу. Певна річ, що російська еміграція була багатшою і значнішою, користувалася повагою у чеської влади, яка плекали русофільство ще з XIX ст., коли протистояла німцям у себе вдома.

Москвофіли розбудували тут міцні культурні осередки. Мукачівська, Ужгородська та Хустська гімназії були переважно в їхніх руках. За свідомими українцями залишалася Берегівська гімназія, Ужгородська учительська семінарія та Мукачівська торговельна академія.

Причому як одні, так і другі, не заперечували, що закарпатці є частиною того самого народу, що й на другому боці Карпат. Просто „русскіє“ не визнавали існування українського народу як такого. Тут панувало старе

царське гасло „Не було, нема і бути не може!“. А значить, тутешні русини, як і решта „малоросів“, є „русскімі“, для яких рідною є мова Пушкіна, Гоголя, Толстого.

Наскільки глибоко вкорінилась ця далека від реальності теорія, свідчить той факт, що ціле міжвоєнне покоління випускників Мукачівської, Хустської та Ужгородської гімназій почали писати художні твори російською мовою, яку наполегливо вивчали вісім років, у той час як про українську не чули жодного прихильного слова від наставників.

І ось нині настає той час, коли цій генерації літераторів виповнюється сто років. На 2019-ий припало сторіччя від дня народження відомого закарпатського поета Андрія Гойди, на 2020-ий – письменника і перекладача Семена Панька, на цей рік – знаменитого мовознавця Кирила Галаса та прозаїка Юрія Керекеша, на наступний рік – Шевченківського лавреата Івана Чендея...

Усі ці знакові імена для крайової культури починали діяльність як переконані русофіли. Вони не тільки писали вірші та статті російською, але й навіть так листувалися поміж собою. Бо саме так виховували їх педагоги, ховаючи від них українську книжку та прищеплюючи зневагу до „мазепинства“.

Адже в той час на Закарпатті активно розвивалася й українська література та журналістика. Імена Василя Гренджі-Донського, Зореслава, Миколаї Божук, Юрія Станинця, Федора Потушняка, галицьких емігрантів Марійки Підгірянки, Василя Пачовського та Володимира Бірчака були відомі культурній громадськості.

Цікаво, що з російськомовних творів місцевих авторів жоден не здобувся на посмертну популярність. Вони залишилися на маргінесах історії разом з поколінням їхніх творців. Натомість нещодавні неофіти російського слова один за одним переходили в український табір, де і творили головні творчі набутки. Причому здійснювали власну „українізацію“ не під примусом чи з політичної доцільності, а через внутрішнє усвідомлення.

Іронія долі полягає ще й у тому, що коли по Другій світовій війні Закарпаття стало советським, то русофільство не розквітло у краї, а навпаки – поступово згасало. Так, що на початок 1990-их років майже не залишилось місцевих помітних російськомовних літераторів, за винятком кількох прийдешніх авторів. Зокрема, уродженця Маріюполя Фелікса Кривіна.

Особиста історія Юрія Керекеша яскраво показує, як відбувався ідеологічний злам переходу від великоросійської орієнтації на українську. Нещодавно в архіві покійного письменника було знайдено його щоденник 1938–1939 років, який він вів ще гімназистом. Нотатник – унікальний, бо охоплює період надзвичайно буремних змін на Закарпатті: занепад Чехословаччини, становлення Карпатської України, угорську окупацію.

(Закінчення на стор. 15)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Андрій Нинка

Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

☎ (973) 292-9800 x 3040 • Fax (973) 644-9510

Володимир Гончарик

E-mail advertising@ukrweekly.com

Передплата

☎ (973) 292-9800 x 3040

Володимир Гончарик

E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріялах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або його видавця.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Вітаю з нагородою

Шановні колеги, вітаю Вас із черговою перемогою: присудженням премії Фондації Антоновичів! Так і треба: попри все, неухильно і твердо робити свою справу, долаючи всі перешкоди! Дякую вам за мужність, і

майстерність, за стійкість і людяність у цю шалену пору перемін! Тримаймося і перемагаймо!

Сергій Зінченко від імені газети „Промінь Просвіти“
Кривий Ріг

Про статтю Путіна щодо історичної єдності росіян і українців

Загалом нічого нового. Була Русь, влада якої перемістилася з Новгороду в Київ, до того як перейти в Москву. Виглядає, що існує український народ, але він знаходить щастя саме в єдності з Росією, починаючи з XVII ст. з Богданом Хмельницьким. Швидко пробігаємо над придушенням у крові бунтом Івана Мазепи, який рахується любовною сваркою. Відтоді Україна переживає безплямне щастя в єдності з Росією, яка їй приносить економічний розвиток. Відбуваються деякі нещасні події від 1917 до 1921 років, але накінець все йде добре, розпад СРСР є нещасною перипетією аж до Майдана, який став переворотом, керованим США і Європейським Союзом в рамках нової спецоперації – „Антиросія“!

Натомість, нічого не знаходимо про нищення української культури, яке починається саме в тому ж самому XVII столітті, коли „добрий“ цар Михайло Федорович наказує палити всі Євангелії українською мовою. Нічого про безперечний прогрес кріпацтва. Нічого про те, що у 1917-1918 роках Україна, Крим, Кубань, Далекосхідні українські клини проголошують свою незалежність, щоб бути знову перездобуті в крові. Нічого про напад у спілці з Гітлером на Польщу, окуповану Україну, фізичне винищення тамтешніх еліт, масових убивств українських політв'язнів у час радянського відступу 1941 року, повернення радянського наступу, коли гнали в бій українців без зброї, „щоб менше було пізніше вивозити в Сибір“, як сказав маршал Жуков.

Нічого про великі зусилля, щоб перемогти УПА.

Російсько-українська ідилія датується 1654 роком, але що сказано про війну 1658-1659 років, коли Україна і Кримське [Ханство] знищили до небуття російську армію під Конотопом?

У 1932-1933 роках Голодомор став „наслідком колективізації“. Немає точного рахунку потягів на переселення спустошених земель України росіянами після винищення Голодомором українських селян, коли російські „колхоз-колоністи“ виносили на вилах трупи українських родин з їм відданих хат. Натомість з'явилося право інтервенції для збереження російськомовності нащадків цих поселенців, які, між іншим, у нікого нічого не просять.

Аналітики почали роздумувати, які повчання слід отримати від послання. Україна повинна повернутися в теплі російські надри. Але коли Путін зі своїм другом Лукашенком тонуть щораз глибше в свободовичих режимах, Україна немов вибухає в покликанні до демократії, свободи, справедливості і права, проти корупції, що їй у спадку залишила Росія разом зі своєю багатостолітньою вбивчою дружбаю.

Дехто каже, що Росія може бути тільки мафіозною і кримінальною, бо інакше їй не бути. Ми це ще побачимо. А покищо, дійсно, „хочеш миру, готуйся до війни“.

Данило Штуль, речник Репрезентативного комітету Української громади Франції

Пенсіонери приречені на вимирання

Перш за все мушу повідомити дещо по себе, аби читач відчув мою причетність до теми.

Протягом півтора року отримую пенсію за віком – 2,200 грн на місяць. Працюю від 19-річного віку, протягом 42 років. Наробив три роки стажу державної служби.

Обирався депутатом Центральної районної ради в Миколаєві (перше скликання), Миколаївської обласної ради (друге скликання). В одному випадку висувався від Народного руху України, в іншому – від Української республіканської партії.

Визнаний борцем за незалежність України в XX ст. За це визнання мені нічого не додали до пенсії. Єдиний в Миколаївській області нагороджений державною нагородою – Почесною президентською відзнакою „Хрест Івана Мазепи“, ч. 3. За цей орден мені теж нічого не додали до пенсії. Якби мене нагородили грамотою Ради міністрів СРСР, наприклад, за боротьбу з українським націоналізмом, то отримав би надбавку до пенсії в розмірі 500 грн.

Ми протягом 30-річчя живемо в шароварно-борщовій версії Росії. В цій частині ніхто з керівників України заперечити Володимирові Путіну не може. Та й не бажає. Українську РСР перейменували на Україну. Замість дерусифікації тишимось декомунізацією, як дідько цвяшком. Безвіз між Україною та Росією зберігається як доказ внутрішнього конфлікту між Малою Росією та Великою Росією. Війни між двома незалежними країнами немає – є збройне протистояння між одними російськомовними та іншими російськомовними.

Малоросія, поки, лише трошки демократичніша від Росії. Але на відміну від Росії чи Білорусі, українські демократичні пенсії пересічних громадян значно поступаються сусідським, „тоталітарним“.

При цьому колишні судді Конституційного суду в Україні отримують пенсії в розмірі 220 тис. грн. Судді місцевих судів – пенсіонери „виживають“ на щомісячне утримання в межах 60-70 тис. грн. Колишні народні

депутати та міністри отримують щомісяця пенсійні виплати від 15 до 50 тис. грн.

Серед виборців України пенсіонери – мільйонери, на жаль, складають меншість. Середній розмір українських пенсій для 11 мільйонів наших пенсіонерів складає 3,800 грн. на місяць. Пенсійний фонд України не соромиться повідомляти: 6 мільйонів українських пенсіонерів приречені на голодне вимирання. Позаяк вони отримують щомісячну пенсію меншу за 3 тис. грн. З них 1,7 млн помруть вже найближчим часом, намагаючись вижити на 2 тис. грн. Хронічне недодання обізвуть ковідом. Клясичною хворобою легенів або черговою оновленою версією чергового штаму.

За таких умов рейтинг правлячої партії президента, що обіцяв закінчення епохи бідності, стрімко падає. В усіх електронних засобах масової інформації України повідомлялось про заплановане керівництвом держави значне підвищення пенсій від липня 2021 року. Дочекались. В липні 247 тис. пенсіонерів Миколаївщини отримали „суттєву“ (за словами представників пенсійного фонду) надбавку до щомісячної пенсії. Ці немічні 24 відс. населення області отримали в середньому по 40 грн. В інших регіонах України ситуація є аналогічною.

Проте особисто я не отримав навіть цих 40 грн. Попри брехливі заяви про те, що пенсії в цьому році вже тричі перераховували в сторону збільшення, від січня 2021 мені ніхто нічого не перераховує. Я отримую все ті ж 2,200 грн. Можливо, чинуші з пенсійного фонду щось знають про мене, чого я не знаю?

Для встановлення 70-метрових щогл під прапори півмільярда бюджетних коштів є. Для посадки сотень мільйонів дерев чи відкриття ще одного університету (президентського) мільярди гривень в бюджеті також є. Натомість на пенсії знову грошей катастрофічно не вистачає. Пенсіонер, будь патріотом, допоможи владі – помри якомога швидше.

Ян Чарнецький,
Миколаїв

Пресфонд „Свободи“ за червень 2021 року

JUNE 2021

\$	NAME	LOCATION
250	Estate of Anna Buriј	Ottawa, ON
110	Kawalec, Christina	North Branch, MN
100	Bodnar, Ulana	Alexandria, VA
	Ivanonko, Zenon & Helen	Vestal, NY
	Petrenko, Anya & Jurij	Ashton, MD
	Rychtyckyj, Nestor	Warren, MI
75	Horbowyj, Helen	Holmes, PA
70	Sowa, Bohdan	East Haven, CT
60	Melech, Volodymyr	Toronto, ON
55	Breslawec, Halyna	Rockville, MD
50	Bojko, Andreas	Glastonbury, CT
	Horobchenko, Ksenia	Warren, MI
	Jawny, Maria	Florham Park, NJ
	Luppo, Mary	Morton Grove, IL
	Popel, George	Somerset, NJ
	Slywinsky, Tamara	Sterling Hts, MI
30	Konowal, Natalia	Arlington Hts, IL
	Stasiw, Roman	Nesconset, NY

25	Cechosh, Martha	Toronto, ON
	Kuryliw, Ihor	Weston, ON
	Polon, Oksana & Lavro	Pittsford, NY
	Romaniw, Julie	North Bergen, NJ
	Sawchak, George & Patricia	Rydal, PA
	Sierant, Anna	Astoria, NY
	Turczeniuk, Bohdan	Elkins Park, PA
20	Bilous, Lidia & Orest	Osprey, FL
	Dub, Zenon	Houston, TX
	Dziuba, Christine	Rochester, NY
	Hayda, Roma	Providence, RI
	Karachewski, Helen	Chicago, IL
	Karpenko, Tetiana	Southfield, MI
	Lewicky, Martha	Wayne, NJ
	Lysko, Wolodar & Martha	Cranbury, NJ
	Plys, Irena	Princeton Jct, NJ
	Procyk, Roman	Huntingdon Vy, PA
	Rakowsky, Alexandra & George	Riverhead, NY
	Tarasiuk, George	Newtown, PA
	Wronskyj, Wolodymyr	Greenlawn, NY
15	Dolinay, Alexander	Hatboro, PA
	Duchnycz, Bohdan & Oksana	Newark, NJ
	Hoshowsky, Christine	Rochester, NY

	Mysyshyn, Maryann	Springfield, MA
	Zobniw, Lubomyr	Binghamton, NY
	Zwarych, Nicholas	Huntingdon Vy, PA
10	Andrushkiw, Vera	Hinsdale, IL
	Bekersky, Daria	Tuxedo Park, NY
	Dotsok, Olexander	Gulfport, FL
	Dubinyn, Svetlana	San Diego, CA
	Fedorowycz, Zenon	Trenton, NJ
	Hoszko, Walter	Piscataway, NJ
	Jurkiw, Zenowia & George	Sterling Hts, MI
	Krawciw, Jaroslaw	North Providence, RI
	Laszyn, Taras	Trenton, NJ
	Limonczenko, Alexis	San Mateo, CA
	Malaniuk, Eugenia	Sunny Isles Bch, FL
	Niepritzky, Tamara	St Paul, MN
	Stryzakowski, Olga	Trento, NJ
	Tatarko, Olga	Venice, FL
5	Boyko, Lubomyra	Union, NJ

Total for June 2021: \$2,050

Щиро дякуємо всім жертводавцям за підтримку пресфонду „Свободи“



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива



IRA
Share Account

2.12% APY*

***ВІДКРИЙТЕ ПЕНСІЙНИЙ РАХУНОК,
ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СВОЄ МАЙБУТНЄ.***



Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by full faith and credit of the United States Government.
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: (845) 626-2938
Fax: (845) 626-8636

ЮНИОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: (516) 565-2393
Fax: (516) 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: (718) 626-0506
Fax: (718) 626-0458

ЛІНДЕНГІРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: (631) 867-5990
Fax: (631) 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfreliancenyc.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfreliancenyc.org

Поза Нью Йорком дзвоніть:
безкоштовно: 1-888-SELFREL

**APY - Відсотки у річному відношенні з нарахованою дивідендою. Дивіденда - 2.10% нарахована денно, може бути змінена без попередження. Відсоткові ставки діють з 3/1/2021.*

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

Набережна отримала нагороду



Смілянська набережна Тясмину. (Фото: Олександр Вівчарик)

Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – 1 липня делегація з міста Сміли на чолі із секретарем міської ради Юрієм Студансом відвідала Центральний будинок архітектора в Києві, де відбулося вручення нагород переможцям міжнародного конкурсу „Модернізація року – Європейська нагорода“. Це один із найбільших будівельних конкурсів у Європі. Його мета – просування, підтримка та відзначення цінних модернізацій і нових конструкцій.

Конкурс започаткований у Польщі. За 23 роки проведення його в Польщі і три роки на європейському ринку „Європейська нагорода“ виконала вагому роль у підвищенні обізнаності звичайних людей про значення

архітектури, модернізації історичних об'єктів, нових конструкцій, ідей та пристосувань.

У минулому році одним із фіналістів було визнано проект реконструкції центральної набережної Сміли, розроблений спеціалістами Управління архітектури та земельних відносин міста у співпраці з меценатом Віктором Овчаренко, який і виконав левову частку робіт.

Нині центральна набережна є улюбленим місцем відпочинку мешканців та гостей міста. Вже другий рік поспіль на цій квітучій місцині влаштовують свято Івана Купала. Виступаючи на ньому, міський голова Сергій Ананко наголосив, що міська влада і надалі підтримуватиме створення найкращих умов для відпочинку над річкою Тясмин.



Делегація з Сміли (зліва): заступник начальника Управління архітектури Смілянської міської ради Ігор Самойленко, підприємець, меценат проекту Віктор Овчаренко, секретар Смілянської міської ради Юрій Студанс, начальник Управління архітектури Смілянської міської ради Михайло Клименко. (Фото: Олександр Вівчарик)

Вийшла книга про Наталю Ужвій

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – 23 червня у Синій залі Будинку кіно відбулася презентація книжки Наталії Колесніченко-Братунь „Ужвій. У піжмурки з долею“. Книжка вийшла у видавництві „Фоліо“. Це четверта художня книжка письменниці та науковиці Н. Колесніченко-Братунь. У презентації взяли участь відомі актори та режисери театру і кіно, літературно-мистецькі



Авторка книги Наталія Колесніченко-Братунь, (Фото: Георгій Лук'янчук)

(Закінчення на стор. 14)

Театральний фестиваль в Очакові



Колектив Народного молодіжного театру з Рівного. (Фото: Олександр Вівчарик)

Олександр Вівчарик

ОЧАКІВ, Миколаївська область. – 24 червня-3 липня в Очакові (колись це було турецьке місто Ачі-Кале) відбувся 26-ий Всеукраїнський фестиваль театрального мистецтва „Від Гіпаніса до Борисфена“. Участь у ньому взяли 30 творчих колективів із 12 областей України – загалом понад 700 учасників з Вінницької, Дніпропетровської, Закарпатської, Івано-Франківської, Київської, Миколаївської, Полтавської, Рівненської, Херсонської, Хмельницької, Чернівецької та Чернігівської областей. Організатор фестивалю – Миколаївський

обласний центр народної творчості та культурно-освітньої роботи.

Метою фестивалю були розвиток та популяризація театрального мистецтва в Україні, сприяння творчій самореалізації акторів і режисерів аматорських колективів, спілкування на професійні теми у неформальній обстановці, відпочинок на морі для людей, які не уявляють свого життя без сцени.

Фестивальні дні були насичені конкурсними виставами дитячих, молодіжних та дорослих колективів, а також студентських, експеримен-

(Закінчення на стор. 14)

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ
святкуючи 30-ту річницю Незалежності України

Перенесений на неділю, 17-ого жовтня
О год. 12:00 попол.

UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER - "TRYZUB"
County Line & Lower State Roads, Horsham, PA

UKRAINIAN FOLK FESTIVAL
Celebrating the 30th Anniversary of Ukraine's Independence

Sunday, October 17, 2021 (Postponed from August 22, 2021)



Ukrainian American Sport Center, Horsham, PA

1:30 попол. - Блискучий концерт в „Тризубівському“ парку
Співачка Ірина Лончина

<p>Танцювальний Ансамбль „Волошки“ Скрипалька Іннеса Тимочко-Декайло Юлія Ступень й Оркестра „Соловей“</p>	<p>Танцювальний Ансамбль „Карпаття“ Оркестра „Вокс Етніка“ Тріо „Аріана Лем Джой“</p>
--	---

Також:
Українські народні страви й печива

Жива Музика: 5:00–7:00 веч.
Гратиме Оркестра „Вокс Етніка“

Спонзор: 
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Ярмарок та виставки:
Українське мистецтво й майстерність
Пікнікові страви
Холодні й гарячі напитки

Вступ: \$15

УВАГА! Захист суспільної безпеки та охорона здоров'я під час пандемії коронавірусу можуть змінити дату, зміст, програму або формат фестивалю; обмежити кількість або вік учасників-глядачів; вимагати придбання квитків заздалегідь, передумови для входу та спеціальних процедур; або по-різному впливати на фестиваль. Перевіряйте веб-сторінку, телефонуйте або пишіть електронні листи для інформації та оновлень!

info@tryzub.org ~ www.tryzub.org ~ (267) 664-3857

УКРАЇНСТВО У СВІТІ

Вербова сопілка японця Йошінарі

Світлана Глаз

11 червня „Свобода“ розповіла про Йошінарі Хараду з Японії, який вже 20 років захоплюється українською мовою, перекладає твори Лесі Українки, Ліни Костенко, Олени Теліги, Павла Тичини. Журналістка Світлана Глаз мала розмову з ним (відповіді збережені в оригіналі). Познайомила їх консул України в Японії Олена Іванчук.

На запитання чим захопила його українська мова, японець відповів: „Моя перша зустріч з українською мовою відбулася через російську. Коли вступив до університету іноземних мов, обрав катедру російської мови. Було це ще до розпаду Радянського Союзу. Я знав, що Україна одна

з республік, але не чітко усвідомлював, що мова, якою там говорили, була саме українською. До того ж, в японських університетах не було і досі немає факультетів чи кафедр, де можна здобути освіту за фахом „українська мова“. Я хотів бачити наш світ вільним, хотів зустрітися та спілкуватися з різними людьми різними мовами. Тому з головних мов світу я вирішив навчатися російської мови, яку викладали і в японських університетах.

Це давало молодій освіченій людині можливість вільно подорожувати величезними територіями 15 республік Радянського Союзу і серед них – Центральною Азією. Тоді я ще не мав конкретного уявлення про випробування та страждання, які російська мова, політика та ідеологія завдава-

ли неросійським народам. Вивчати українську мову почав студентом, коли брав участь у діяльності громадської організації допомоги чорнобильцям, як асистент російського перекладача. І вже пізніше, коли я став аспірантом. Їздив по різних куточках Японії як супровідний перекладач запрошених організацією лікарів та експертів з атомної енергетики з України.

Потім було стажування в Києво-Могилянській академії та поїздки до Чорнобильської зони. Саме тоді я почав вивчати українську мову, читати українську літературу, особливо поезію Ліни Костенко. Це було дуже сміливою спробою, оскільки читання та тлумачення поезії вимагає дуже високого рівня знань та досвіду мови. Насправді, не дуже впевнений, наскільки добре я міг тоді зрозуміти поезію Ліни Костенко. Однак, можу стверджувати певну істину: відчув важливі повідомлення у своєму житті, які надходили з фрагментів її поезії. Наприклад, найраніші рядки її поезії, широко відомі читачам:

*Шипшина важко віддає плоди.
Вона людей хапає за рукава.
Вона кричить: Людино, піджди!
О, піджди, людино, будь ласкава.
Не всі, не всі, хоч ягідку облиш!
Одна пташина так мене просила!
Я ж тут для всіх, а не для тебе лиш.
І просто осінь щоб була красива.*

Я щойно зрозумів, що мій перший есей українською мовою „Замок, бонсай та життя“, можливо, базується на надхненні, даному з цього вірша. Образ цього вірша дуже близький до того, що я намагався сказати у своєму українському есеї“.



Йошінарі Харада.

Минуло понад 20 років з того часу, коли Йошінарі почав вивчати українську мову. Свою роботу оцінює скромно: „Як звичайна людина, я не зробив жодної великої роботи в галузі українознавства у своєму житті. Однак, знання мови, літератури безсумнівно стало значним багатством мого життя. Це допомогло зустрітися з людьми, які вразили і надихнули мене своїм життям та своїми творами. Це Ліна Костенко, Леся Українка, Тарас Шевченко, Павло Тичина та Олена Теліга. На жаль, я не пам'ятаю чітко, яким було перше українське слово, почуте в Україні. Здається, що це було слово „мова“. Це тому, що коли ми беремо в руки підручник з української мови, це перше слово, яке ми бачимо вже на обкладинці, перед тим, як відкрити книгу. Або, можливо, це були фрази „доброго дня“, „до побачення“ та „дякую“, які

(Закінчення на стор. 15)



Йошінарі Харада під час перебування в Києві. (Фото з сімейного архіву)

Владика УГКЦ зустрілися з громадою



Учасники зустрічі в Українському народному домі. (Фото: УГКЦ)

МЕЛЬБУРН, Австралія. – 3 липня Українському народному домі в Есендоні відбулася офіційна зустріч новопризначеного Єпископа Української Греко-Католицької Церкви в Австралії, Новій Зеландії та Океанії Миколи Бичка, а також Владика Петра Стасюка, єпископа-емерита, з українською громадою Вікторії. Від української громади у зустрічі взяли участь представники суспільних, освітянських, фінансових і спортивних інституцій молодого віку і люди старшого покоління. Під час зустрічі

окреслили певні пляни на майбутнє, щоб разом розвивати життя громади в духовному та суспільному вимірі.

На закінчення в дружній атмосфері відбулася перекуса, упродовж якої кожен з учасників міг поділитися своїми враженнями від спілкування з обома владиками.

У червні з новопризначеним Єпископом Української Греко-Католицької Церкви в Австралії, Новій Зеландії та Океанії Миколою Бичком зустрівся Посол України в Австралії Микола Кулініч. (Укрінформ)

Відбувся концерт пам'яті Василя Сліпака



Учасники концерту, присвяченого пам'яті Героя України Василя Сліпака. (Фото: Sergiy Korsunsky)

ЙОКОГАМА, Японія. – 27 червня Молодіжна оркестра Йокогами під керівництвом диригента Тараса Демчишина дала концерт, присвячений пам'яті видатного українського оперного співака, воїна-добровольця, Героя України Василя Сліпака. Посол України в Японії Сергій Корсунський повідомив, що на концерт прийшло багато українців, Посол Польщі, інші

представники дипкорпусу, представники мерії Йокогами, о. Павло Королук з УПЦ.

В. Сліпак (1974-2016) – український оперний співак (бас-баритон), соліст Паризької національної опери, учасник бойових дій під час війни на сході України, загинув 29 червня 2016 року у бою від кулі ворожого снайпера. (Укрінформ)

КОВЗЬКИЙ...

(Закінчення зі стор. 3)

Без надійного програмного забезпечення жоден сучасний літак не злетить. Бізнесмени різних країн ведуть торговельні перемовини і залагоджують взаємовигідні торговельні справи без втручання державних чиновників. Про політичне підґрунтя тут не йдеться.

Чи є Китай рівноправним партнером для України? Приклад Росії нікого нікому не навчив? Про яке „стратегічне партнерство“ з Китаєм можна вести мову? Про боргову пастку ніхто не думає?

Назустріч, так би мовити, „китайським інвестиціям“, з випердження графіка, вже у червні на засіданні Ради з прав людини в Женеві Україна несподівано виключила себе зі списку держав, що підтримують документ із закликом до більш суворої контролю за правами людини в західному регіоні Китаю, Сінцзян. Associated Press написало, що Китай погрожував затримати поставку вакцини від COVID-19, призначеної для України, якщо вона не відмовиться від підтримки документу.

Безумовно, реверанси в бік Пекіна чимось зумовлені. Але чим? Політичними мотивами? Економічними? Схід – діло тонке. „Шовковий шлях“ – слизький, непевний і небезпечний. Але „слуги народу“, схоже, цим не переймаються. Так, очільник фракції президентської політсили у Верховній Раді Давид Арахамія вважає (щиро чи по-дилетантськи?) Китайську Народну Республіку важливим стратегічним партнером і має намір перейняти досвід Комуністичної партії Китаю в управлінні економікою та розбудови держави. Мовляв, принципи правлячих партій України та Китаю у багатьох речах збігаються, оскільки їхнім девізом є служіння народу.

М'яко кажучи, дивна логіка. Бо і КПСС запевняла, що служить советському народові.

18 липня речник української делегації в Тристоронній контактній групі Олексій Арестович в етері телеканалу „Дом“ висловив думку, що „якщо Захід захоче подружитися з Росією ціною здачі українських інтересів або значної їхньої частки, то ми розвернемося на Схід, і так перебалансуємо нашу позицію“.

Симптоматично, що на презентації книги президента КНР Сі Цзіньпіна, крім Арахамії та інших „слуг народу“, були присутні й давні гравці українського істеблішменту – Юлія Тимошенко і Вадим Новинський, який отримав українське громадянство 2012 року від Віктора Януковича і нещодавно довів до банкрутства Чорноморський суднобудівний завод у Миколаєві – відому з XIX століття військову корабельню.

Пояснити політичні викрутаси дилетантів від української влади можуть, ймовірно, всілякі „скелети“, заховані в артистичній шафі В. Зеленського. Можна припустити, що саме відаючи про них, кремлівські пропагандисти на початку липня зумисне вдалися до „активних заходів“, провівши ІПСО – „інформаційно-психологічну операцію“ – безпосередньо проти президента України, озвучивши його висловлювання в Донецьку 18 квітня 2014 року: „Ми з росіянами – один народ“; „Ми не можемо бути проти російського народу, в принципі. Тому що це – один і той же народ“ тощо. Чим не своєрідне попередження з „Білокам'яної“: компромат на тебе, Володимире Олександровичу, маємо. А вивести Зеленського зі стану психологічної рівноваги нескладно. У висліді можна буде спробувати схилити його до внесення змін у Конституцію України щодо статусу ОРДЛО чи постачання води до Криму...

Питань до Президента України багато. Наприклад, навіщо він підтвердив, що спецоперація із затримання бойовиків ПВК „Вагнер“ таки готувалася (хоча раніше категорично заперечував), але українські спецслужби до неї, мовляв, не причетні. Однак за інформацією „Дзеркала Тижня“, готувати спецоперацію допомагали спецслужби інших країн, зокрема, американські.

Таке запізніле зізнання напередодні зустрічі з Джо Байденом пояснити можна хіба що синдромом підліткової дипломатії чи „квартильно-го стилю“. Або ж „активними заходами“ російських спецслужб.

5 липня письменниця Тамара Горіха Зерня (Тамара Анатоліївна Дуда) на своїй сторінці у ФБ повідомила, що мав відбутися загальнонаціональний брифінг за участю МВС та Генпрокуратури, на якому повинні були оприлюднити ключові дані по донецькому концтаборі „Ізоляція“, у тому числі прізвища, особисті дані та фотографії адміністрації цієї катівні, переважно кадрових російських військових. Однак, брифінг

був скасований у Генпрокуратурі, від справ відсторонили слідчого Гюндуза Мамедова, який вів цю і десятки інших справ по катуванням, вбивствам та іншим тяжким злочинам, які скоїли росіяни на Донбасі проти мирних жителів.

Знов запитання: чи не є цей демарш представників української влади наслідком „активних заходів“ з боку Росії?..

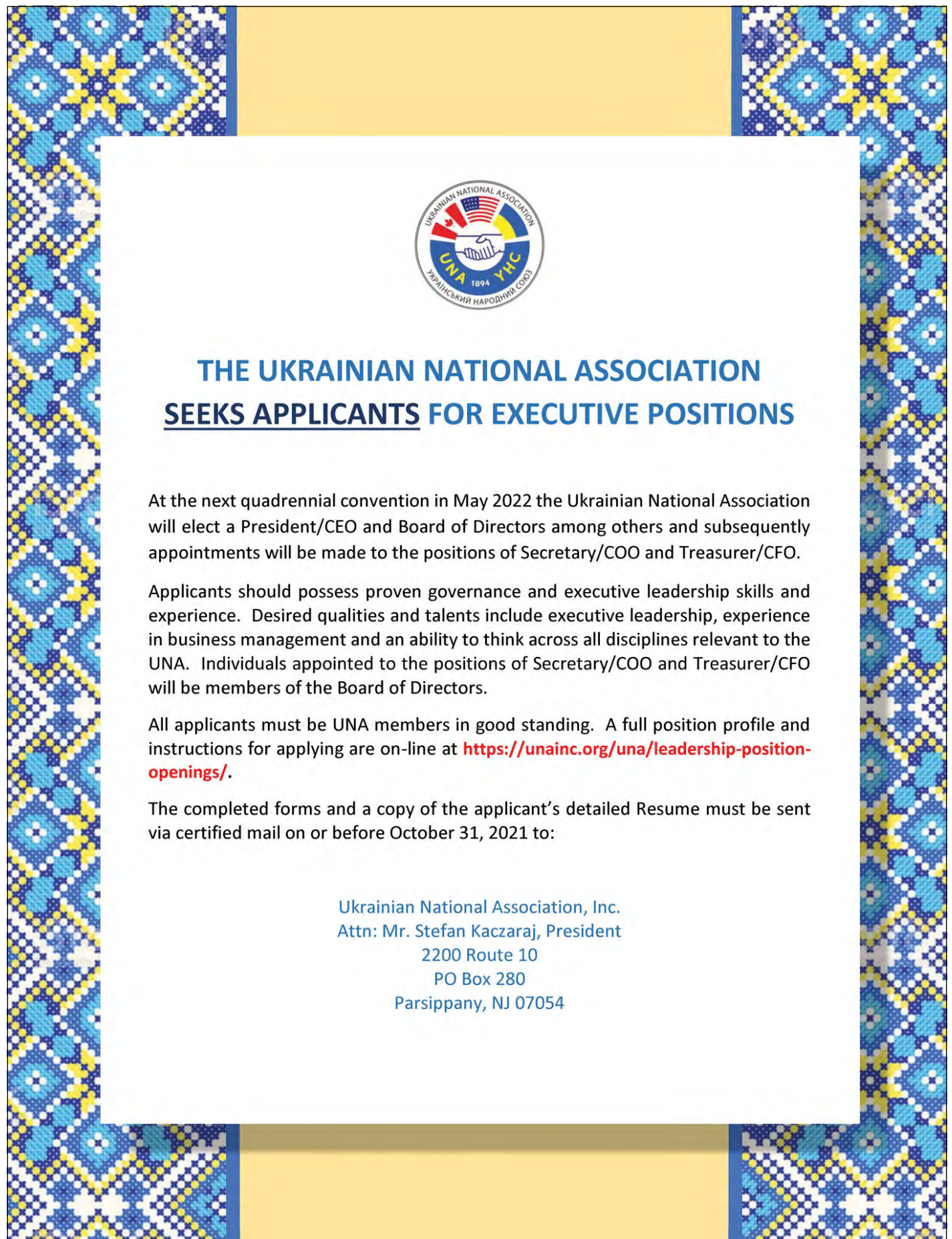
Відомий журналіст, редактор видання „Цензор.нет“ Юрій Бутусов переконаний, що напад на диверсанта ГУР МО „Шведа“ і розкриття його роботи і складу групи, це – складова частина дій російської агентури – начальника комітету з розвідки при президентові Руслана Демченка, заступника міністра закордонних справ при Януковичу, реального русофіла і російського шпигуна, який отримав від Росії особисті можливості неформальної комунікації з Кремлем в обмін на провал ключових операцій української розвідки проти Росії.


(Закінчення в наступному числі)

(Закінчення в наступному числі)

(Закінчення в наступному числі)

(Закінчення в наступному числі)




THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
SEEKS APPLICANTS FOR EXECUTIVE POSITIONS

At the next quadrennial convention in May 2022 the Ukrainian National Association will elect a President/CEO and Board of Directors among others and subsequently appointments will be made to the positions of Secretary/COO and Treasurer/CFO.

Applicants should possess proven governance and executive leadership skills and experience. Desired qualities and talents include executive leadership, experience in business management and an ability to think across all disciplines relevant to the UNA. Individuals appointed to the positions of Secretary/COO and Treasurer/CFO will be members of the Board of Directors.

All applicants must be UNA members in good standing. A full position profile and instructions for applying are on-line at <https://unainc.org/una/leadership-position-openings/>.

The completed forms and a copy of the applicant's detailed Resume must be sent via certified mail on or before October 31, 2021 to:

Ukrainian National Association, Inc.
 Attn: Mr. Stefan Kaczaraj, President
 2200 Route 10
 PO Box 280
 Parsippany, NJ 07054

Газета української діаспори

СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

ВПОДОБАЙТЕ

нас на Фейсбук:

[facebook.com/SVOBODA.news/](https://www.facebook.com/SVOBODA.news/)



У гості до Джо Байдена

(Закінчення зі стор. 2)

Чи була павза в оголошенні дати візиту „поштовхом“ для реформ?

Швидше, варто говорити про низку факторів. Один із них – у Вашингтоні хотіли б бачити, що ця візита є змістовною, і хотіли б бачити, що ті речі, які проговорювалися вже під час візиту А. Блінкена, під час телефонних розмов Джо Байдена і В. Зеленського, були враховані.

У Вашингтоні хотіли б побачити прогрес по деяких з цих кроків, а разом і серйозність намірів В.Зеленського до нового старту в українсько-американських відносинах. Від того, як будуть виконані ці побажання, залежатимуть майбутнє українсько-американських відносин і наступні запрошення чи незапрошення Зеленського до Білого дому і на інші, не двосторонні зустрічі.

Другий фактор, який вплинув на вибір дати візиту – питання „Північного потоку-2“. Очевидно, Джо Байден вирішив зняти цей подразник з порядку денного ще до візиту В. Зеленського. Щоб навіть не витрачати на нього час, адже це питання є

доволі емоційним і токсичним для двостороннього діалогу.

Тим паче, що Джо Байден тут у дуже некомфортній позиції, бо особисто він цей проєкт не підтримував, він його називав „поганою обороною для Європи“.

Але для того, щоб відновити довіру у відносинах з Берліном, він все ж таки заплющив очі на добудову цього газопроводу.

Можливо, гостроту проблеми частково вдасться пом'якшити за допомогою деяких компенсацій, які США могли б надати Україні як частину безпекового пакту. Адже для нас питання „Північного потоку-2“ – це передусім безпека.

Було б добре вже під час візиту підписати такий двосторонній оборонний документ, який би зафіксував не лише ті питання і ті сфери, де ми вже працюємо, але й ті, де ми можемо суттєво посилити співпрацю.

Це може бути рамкова угода, яка зафіксує наші ключові сфери безпекової співпраці. Потім у майбутньому ми можемо вийти на якусь посилену оборонну угоду. Ми можемо говорити про розміщення американських військових на українській території.

Але головне – ми повинні почати дуже серйозний діалог зі США щодо того, яким чином Україна дістанеться того пункту призначення, який був визначений на Букарештському саміті НАТО, тобто повноцінного членства в Альянсі.

Поки що бажання такого діалогу у США ми не бачимо. Але візита до Вашингтона може це змінити.

Чи стане проблемою співпраця України з Китаєм?

Ми повинні мати певні червоні лінії у відносинах з Китаєм, чітко їх прописати, донести це до наших західних партнерів. Кожну угоду з Китаєм треба обов'язково аналізувати – чи не суперечить вона нашим зобов'язанням у контексті європейської інтеграції та відносин зі США. Я хотіла б застерегти від того, щоб рівень торгівлі визначав рівень стратегічності партнерства. Тому що Китай має високий рівень торгівлі з дуже багатьма країнами світу, в тому числі західними. Але водночас ці країни не називають Китай стратегічним партнером тільки тому, що у них з ним значний обсяг торгівлі.

Спілкувався Юрій Панченко

Коронавірус...

(Закінчення зі стор. 3)

це 28 липня сказав Прем'єр-міністр Денис Шмигаль. Це приготування до нової потенційної хвилі, пов'язаної з небезпечним штамом „Дельта“. Нові правила перетину кордону наберуть чинності через 7 днів після офіційної публікації. Вони мають знизити можливість поширення вірусу на території України, якщо хтось інфікується за її межами. Для громадян України, які виїхали за межі країни до моменту набуття чинності змін до постанови про протиепідемічні обмеження, повернення додому буде залишатися безперешкодним. Згідно зі змінами, іноземні громадяни завжди повинні мати негативний результат тесту на COVID-19, страховий поліс. У разі відсутності повного курсу вакцинації чи хоча б одного щеплення громадянина України при перетині кордону буде запропоновано установити додаток „Вдома“. Цей додаток розпочне контролювати самоізоляцію через 72 години, якщо за цей час людина не отримає негативний результат тесту вже на території України.


* * *

Україна готова до нової хвилі COVID-19 восени на рівні інших європейських країн. Про це заявив 28 липня Президент України Володимир Зеленський на пресконференції в рамках Всеукраїнського форуму „Україна-30. Децентралізація“. „Щодо лікарень, щодо кількості ліжок, кисню, то я вважаю, що ми готові на сучасному рівні, на рівні інших європейських країн і точно не гірше. Щодо лікарень з киснем, то ми готові краще за багато інших європейських країн“, – зазначив В. Зеленський.

* * *

Київська влада заявила про початок підготовки до третьої хвилі епідемії коронавірусу. Заступник голови Ганна Старостенко, зокрема, зазначила, що близько 5,5 тис. ліжок у столичних медичних закладах зможуть розгорнути для прийому хворих на COVID-19.

Українформ, Голос Америки



THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SEEKS CANDIDATES FOR ITS NEW CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE

At the next quadrennial convention in May 2022 the Ukrainian National Association will elect the following:

- President/CEO**
- Board of Directors**
- Audit Committee**
- Fraternal Advisory Board**

Candidates should possess proven governance and executive leadership skills and experience. Desired qualities and talents include executive leadership, experience in business management and an ability to think across all disciplines relevant to the UNA.

All candidates must be UNA members in good standing. A full position profile and instructions for applying are on-line at <https://unainc.org/una/leadership-position-openings/>.

The completed forms and a copy of the nominee's detailed Resume and a short statement as to why the nominee would be an excellent candidate must be sent via certified mail on or before October 31, 2021 to:

Ukrainian National Association, Inc.
Attn: Mr. Stefan Kaczaraj, President
2200 Route 10
PO Box 280
Parsippany, NJ 07054



UKRAINIAN SISTERS

**THE BEST CARE FOR YOU
OR FAMILY MEMBER**

24 hours and 7 days per week services

- Compassion
- Kindness
- Responsibility

Ukrainian - American homecare agency
☎ 631-764-5388
☎ 631-727-2880
✉ Ukrsistersag@gmail.com



0%
balance
transfer
fee

ПЕРЕКАЗУЙ ЛЕГКООООО

ПЕРЕКАЗИ БАЛАНСУ ДЛЯ
НОВИХ ТА ІСНУЮЧИХ РАХУНКІВ

Коли ви переказуєте існуючий баланс з кредитних карток інших фінансових установ на свою Selfreliance Visa® з 1/6/2021 по 31/8/2021

0 **.99%**
APR*
протягом
12-ти місяців

*APR = Annual Percentage Rate. Credit card balances transferred to your Selfreliance Visa® credit card between June 1st and August 31, 2021 will receive 0.99% APR for 12 months from date of transaction. Finance charges will begin accruing on date of transaction. For new and existing cardholders. After the promotional time frame expires, remaining balance will migrate to the standard APR applicable on Selfreliance VISA® accounts. The current APR is 14.9% for Visa® Classic credit card, 9.9% for Visa® Preferred Rate credit card, 11.9% for Visa® Platinum Rewards and Cash Back credit cards. All SFCU loan programs rates and terms are subject to change at any time without notice. For further information, please call toll free 1.888.222.8571.

Apply online



EQUAL OPPORTUNITY LENDER

Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656	773-589-0077	734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106	973-373-7839	26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091	586-757-1980
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067	847-359-5911	558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306	201-795-4061	11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212-3059	313-366-0055
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079	60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981	973-887-2776	7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322	248-487-0330

Театральний фестиваль...

(Закінчення зі стор. 9)

тальних і незалежних театрів. Режисери віддали перевагу творам Григорія Квітки-Основ'яненка, Жана Ануя, Жан-Поля Сартра, Лесі Українки, Михайла Старицького, Алехандро Касона, Романа Дронюка, Валерія Зими́на, Олександра Володарського та інших драматургів.

Були представлені й авторські постановки на соціальну та молодіжну тематику, постановки про життя відомих земляків і про життя регіону. Берегівський народний театр ім. Ярослави Бандурович з Закарпаття показав виставу „Коли зацвіла калина” – авторську, біографічну роботу керівника театру Ольги Матей про життя, сповнене небезпек, цькування на вулиці і тортур засновниці та режисерки цього театру в 1956-1986 роках Я. Бандурович, ім'я якої театр носить з 2012 року. Виставу „Оркестр” за п'єсою Жана Ануя представив

Народний молодіжний театр з Рівного як бенефіс акторки театру Наталії Савич. Режисером театру є Олена Гордійчук, керівник Едуард Древицький. Театр є лавреатом багатьох конкурсів. Зокрема, 2019 року на 24-му Всеукраїнському театральному фестивалі „Від Гіпаніса до Борисфена” він отримав перше місце за виставу „Різдвяна історія, або Як знайти тата” за мотивами п'єси Рея Куні „Суто сімейна справа”, а в 2020 році на 25-му Фестивалі переміг з виставою „Кольори” за твором Павла Ар'є. Цього року театр здобув головну нагороду. Закарпатці посіли перше місце.

Загалом усі учасники фестивалю отримали дипломи Міністерства культури й інформаційної політики України, Управління культури, національностей та релігій обласної адміністрації, Миколаївського обласного центру народної творчості і культурно-освітньої роботи, а також пам'ятні подарунки від організаторів.

Запрошує...

(Закінчення зі стор. 4)

України та відсвяткуємо 30-річчя разом!

Мета фестивалю – віртуально об'єднати та розповісти Україні, українцям та світові про діяльність української діаспори зі збереження та популяризації української культури, історії, традицій через танець, пісню, музику, слово.

Виступи та презентаційні матеріали будуть викладені на сторінці фестивалю „Увесь світ & Україна” мережі Фейсбук.

До участі в онлайн-фестивалі запрошуються вокальні, хореографічні, музичні колективи та окремі виконавці від українських організацій, які надсилають на електронну адресу: achuryak@gmail.com до 15 серпня наступну інформацію (або

посилання для скачування):

відео художніх номерів – пісень, танців, інструментальних композицій, жанрових міксів;

назву організації, ім'я та прізвище керівника, логотип, короткий текст про творчий шлях, історію становлення, здобутки, декілька світлин для презентації учасника;

невеличке відео-привітання всім українцям та мешканцям міста Скадовськ з 30-ою річницею Незалежності України із зазначенням країни та міста, яке представляє учасник.

На сторінці фестивалю будуть представлені усі без винятку надіслані відео матеріали без обмежень у кількості та часі. Контакти: Alla Churyak (Facebook, Messenger), тел.: 380-67-119-8563 (Viber, WhatsApp, Telegram).

Алла Чуп'як,
головний режисер фестивалю

Вийшла книга...

(Закінчення зі стор. 9)

критики, серед котрих – Галина Яблонська, Наталя Сумська, Сергій Тримбач та інші. Ведучою була театрознавець Олена Воронько.

Книга сповнена щирих зізнань, невдаваних емоцій, відвертих розповідей у пошуках неоднозначних відповідей і є спробою розгадати код родинної пам'яті, оскільки героїню книги і її авторку єднають родинні зв'язки. Н. Колесніченко-Братунь сказала: „Ідею написати книгу поділила моя покійна подруга Стефанія Андрусів не конкретно про Ужвій, а про те, що наш читач хоче бачити художні біографії видатних людей. А відомий журналіст Олег Вергеліс сказав, що було б цікаво прочитати про цю родину. Я хотіла передати певний дух епохи, поєднати певний



Наталя Сумська на презентації книжки Наталії Колесніченко-Братунь.

художній домисел, відтворення певних обставин її життя з архівними, науковими матеріалами, щоб це перепліталось.

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

ARKA
Вишиванки, хустки, нитки, тканина до вишивання, рушники, коралі, пояси, кераміка, різьба
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550

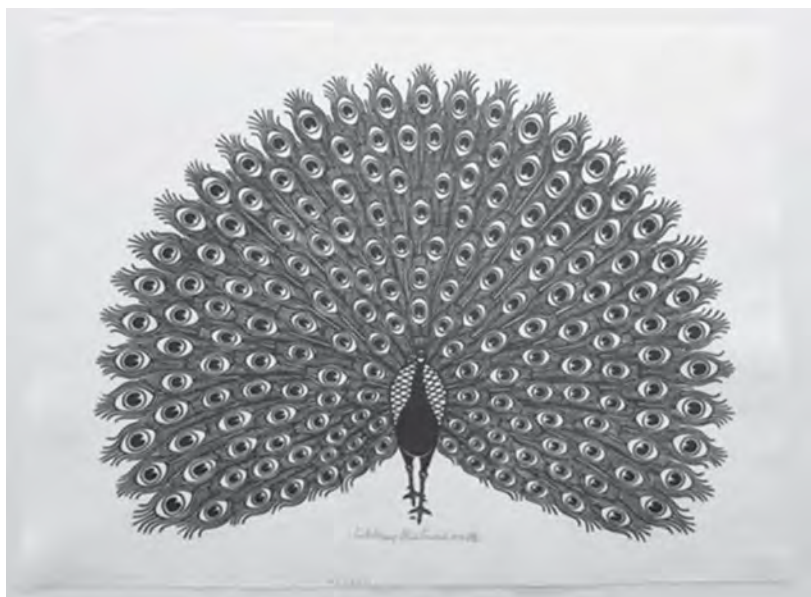
Пошукую жінку до опіки старшої особи в околиці Вашингтону, ДК. Праця з проживанням. Просимо звертатися до Марійки Юрах, marika.jurach@gmail.com

ЯКІВ ГНІЗДОВСЬКИЙ

Великий вибір - 45 картин

Пишіть по е-пошті або телефонуйте відносно списку картин та цін:

wng@greenbaumprints.com або 508-284-7036



Ми купуємо і продаємо картини та інші мистецькі твори вже понад 50 років. Просимо звернутися до нас відносно продажі або купівлі відбиток, рисунків та малюнків Я. Гніздовського.

William Greenbaum Fine Prints
Rockport, MA 01966

Галерія відкрита за попереднім домовленням.

Вебсайт: www.greenbaumprints.com

Член: International Fine Print Dealers Association



DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

Туристичні послуги: авіаквитки в Україну та інші країни • Пересилка пакунків, автомобілів та контейнерів в Україну та інші країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки

ROSELLE, NJ
645 W 1st Ave.
Tel.: 908-241-2190
888-336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave.
Tel.: 973-916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: 215-969-4986
215-728-6040

KULINSKI MEMORIALS

809 SOUTH MAIN STREET • MANVILLE, NJ 08835

Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027

KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com



- Служить українській громаді понад 60 років
- Понад 40 кольорів граніту до вибору
- Гравюри на замовлення
- Консультації вдома за домовленням
- Обслуговує клієнтів у трьох штатах (NJ, NY, PA)
- 5 хвилин від Українського цвинтаря св. Андрія у С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

НАШ АРХІВ:
www.svoboda-news.com

Вербова сопілка...

(Закінчення зі стор. 10)

явно відрізняються від російської мови і які зустрічалися в спілкуванні з українцями під час роботи чорнобильської організації, до складу якої я входив“.

Чи важко перекладати Лесю Українку та скільки часу тривають переклади, що допомагає знайти потрібні слова?

Йошінарі: „Переклади поезії – не лише Лесі Українки, а взагалі – залишаються для мене дуже складними. Переклад лише одного рядка, у моєму випадку, може зайняти дні, а то й місяці. Одного разу мій науковий керівник порадив: „Спробуй під час перекладу віршів слухати в собі музику, яку ти відчуваєш мовою оригіналу, щоб читачі могли відчутти її мовою, на яку ти перекладаєш“. Це досі моє „перекладацьке кредо“. Мені соромно говорити, що мої наукові роботи, де я перекладав драматичні поеми та фрагменти з творів Лесі Українки, так ніде і не були надруковані. Моє завдання – вдосконалити свої рукописи перекладів та ознайомити з ними японську громадськість. Особисто у мене є сильне бажання надати пріоритет знайомству з драматичною поемою „Руфін і Прісцилла“ японських читачів, яку, кажуть, свого часу високо оцінював і порадив синові прочитати видатний український поет Василь Стус. Зараз, коли я працюю на кількох роботах, у мене не так багато часу, і мені самому дуже шкода, що я все ще не можу показати свою вдячність всім українським благодійникам, які багато і багатогранно допомогли мені під час стажування в Києві. На жаль, в Японії дуже мало можливостей говорити з кимось українською мовою. Однак, я дуже радий і щасливий, бо безпосередньо спілкуюся українською мовою з Оленою Іванчук та деякими

українцями, які проживають у Японії. Я глибоко вдячний усім співрозмовникам, які тепло і терпляче приймають мою „бідну“ українську мову без незадоволення і розчарування“.

Коли вперше дізналася про Йошінарі та знайшла його електронну пошту, то була вражена адресою „verbovasopilka@gmail.com“. Чому саме вербова сопілка?

Йошінарі розповів: „Як відомо, в кінці феєрії „Лісова пісня“ Лесі Українки є такі слова Мавки:

*О, не журися за тіло!
Ясним вогнем засвітилось воно,
чистим, палючим, як добре вино,
вільними іскрами вгору злетіло.
Легкий, пухкий попільець ляже,
вернувшись, в рідну землю,
вкупі з водою там зростить
вербицю, –
стане початком тоді мій кінець.
Будуть приходити люди,
вбогі й багаті, веселі й сумні,
радоці й тугу нестимуть мені,
їм промовляти душа моя буде.
Я обізвався до них
шелестом тихим вербової гілки,
голосом ніжним тонкої сопілки,
смутиними росами з вітів моїх.
Я їм тоді проспівав
все, що колись ти для мене співав,
все як напровесні тут вигравав,
мрії збираючи в гаю...
Грай же, коханий, благу!*

Взагалі, тут розгортається загальний життєвий цикл. Для мене дуже привабливим і симпатичним був образ „ніжного голосу тонкої сопілки“. Люблю, хоча й не дуже вмюю, грати на музичних інструментах з дерева. А це – сопілка, скрипка, гітара. Цей образ дуже споріднений з образом поезії Ліни Костенко, яку я згадав вище. Якщо зазначити з антропологічної точки зору, то я хотів би, щоб людська культура, наука і техніка розвивалися стійко і привабливо, як щось на зразок „ніжного голосу тонкої сопілки“.

Як закарпатські...

(Закінчення зі стор. 6)

Вів свій щоденник мукачівський гімназист російською мовою. Оскільки Мукачєво угорці забрали ще восени 1938 року, то гімназію перенесли у Рахів, на Гуцульщину. Опинившись у новому для себе середовищі, вже через місяць-два юний Юрко Керекеш починає вести щоденник українською мовою. Причому робить це з такою легкістю, наче все життя писав українською: „Нею я пишу, не задумуючись і легко“.

Чергова зміна настає після окупації Карпатської України. Українські патріоти зазнають нещадних репресій, мова Шевченка підпадає під урядову заборону. „Умерла молода наша Україна. Умерла українська нація... Але мені великий жаль нашої України“, – пише гімназист.

Під тиском обставин він знову переходить у щоденнику на російську. Ба більше, за якийсь час він починає вести записи німецькою, щоб убезпечитися від сторонніх очей, а потім взагалі переходить на шифрований скоропис. Але надовго його не вистачило, тож обережний студент перестає довіряти паперу свої думки та спостереження. Як він слушно зауважує: „Треба мовчати“.

Останній запис цього юнацького діаріюша датується 22 червнем 1942 року, коли Юрій Керекеш навчався в

Будапештському університеті на медика. Зацитуймо останні рядки: „Дневник буду вести уже лише українською мовою – вічно. В дневнику моїм не буде вже ні російської, ні німецької – ніякої чужої мови. Це вже певне!“.

Нагадаємо, що в Європі в цей час тривала жаклива війна, лютували військові суди та таємна поліція, України не існувало на політичній мапі, а в самому серці Угорщини молоді студенти, нещодавні русофіли Юрій Керекеш, Кирило Галас та Йосип Архій вирішують писати українською. І не під впливом комуністичної партії чи насильної радянської, а з веління власного серця.

Таку саму еволюцію за кілька років здійснили і Андрій Гойда та Іван Чендей, які навіть очолювали Закарпатську організацію Спілки письменників. Значно довше перехід до української мови триватиме в Семена Панька, який лише у 1962 році видасть першу україномовну книжку і до кінця життя паралельно писатиме й російськомовні тексти, які, щоправда, так і залишаться на епігонському рівні.

Російськомовний напрям закарпатської літератури виявився глухим кутом. Так і не створивши нічого посутнього, він поступово зачахнув, ще раз довівши відому істину, що шедеври пишуться рідною мовою, навіть якщо вона не належить до світових.

Ужгород

Починається...

(Закінчення зі стор. 4)

ім. І. Карпенка-Карого, катедра графічного дизайну Київської державної академії декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. Михайла Бойчука, газети „Літературна Україна“ та „Культура і життя“. Це перша в Україні культурна ініціатива такого масштабу.

За результатами конкурсу буде видано каталог, частина накладу якого буде передано бібліотекам, мистецьким інституціям, посольствам і галеріям.

Нагородну атрибутику у бронзі створить відомий український скульптор Володимир Філатов.

Також у вересні буде проведено колективну виставку фіналістів в одній із провідних галерій Києва.

До розгляду прийматимуться оригінальні роботи мистців віком до 35

років, створені впродовж останніх п'яти років. Учасник може подавати до трьох різних робіт у жанрі цифрової анімації (відео-роботи хронометражем від 5 секунд до 5 хвилин) і (або) ілюстрації. Оргкомітет не встановлює тематичних і жанрових обмежень для робіт.

Анімаційні роботи слід попередньо завантажити в будь-яке публічне файлове сховище (WeTransfer, FEX.ua, Dropbox, Google Drive), а до конкурсної заявки додати посилання для завантаження. Цифрові ілюстрації можна завантажити безпосередньо у форму заявки.

Термін подання заявок — 31 серпня.

У разі додаткових запитань з приводу конкурсу можна звернутися на адресу: digital.awards2021@gmail.com.

**Оргкомітет конкурсу
„Ми аніматори“,
Київ**

**ЕВГЕН
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
Ліцензований продавець
страхування життя
Ukrainian National Assn., Inc.
Tel.: 480-207-7070
e-mail: eugenemaria1968@gmail.com

МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973-292-9800 ext. 3035
e-mail: mdrich@unainc.org

MONUMENTS
Oblast Memorials Co.
PO Box 746, Chester, NY 10918
Tel : 845-469-4247
Custom Designed Quality Monuments
Serving NY/NJ/CT Cemeteries
e-mail: oblastmemorialsco@gmail.com
web site: www.oblastmemorials.com
BILIBGUAL HOME APPOINTMENTS

LYTWIN & LYTWIN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЦИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,**
NEW YORK і околицях
ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**
Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568

VARSHAVSKY MONUMENTS
1152 Route 10 West, Suite N, Randolph, NJ 07869
862-219-5344
E-mail: VarshavskyMonuments@gmail.com
ПАМ'ЯТНИКИ ♦ **МАВЗОЛЕЇ**
Великий вибір граніту • Індивідуальний дизайн
Гравірування на граніті • Керамічні фотографії на пам'ятники
Замовлення, виготовлення і встановлення в штатах NJ/NY/PA

Позикові програми відповідно до ваших потреб!



Придбайте житло своєї мрії лише з початковим внеском в 5% !

Тепер лише з початковим внеском у 5% та приватним іпотечним страхуванням (РМІ) ви можете придбати нове житло. Якщо у вас немає коштів на очікуваний початковий внесок в 20% або Ви не бажаєте витратити стільки грошей, а хочете інвестувати їх іншим чином - ця нова пропозиція може бути саме тим що, ви шукаєте.



Уперше купуєте житло?

Ще одна унікальна пропозиція від SUMA FCU. Пропонуємо нашим членам які вперше купують житло, рідкісний шанс придбати нове житло лише з початковим внеском в 10% без будь-якого додаткового покриття РМІ. Також запитуйте в нас про інші державні гранти, доступні покупцям першого житла.

Звертайтеся до наших представників для отримання інформації про вищезазначені програми або з будь-якими іншими фінансовими запитаннями, які у вас виникнуть. Ми готові запропонувати вам найкращі ставки та індивідуальний підхід до кожного запиту – саме те, що ви завжди очікуєте від SUMA FCU.

ВІДДІЛИ КРЕДИТНОЇ СПІЛКИ СУМА

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677



SUMAFcu NMLS# 527694

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at www.sumafcu.org